

VOLUME 45, OCTOBER, 2022  
VOLUMEN 45, OCTUBRE, 2022

FREE  
GRATIS

# CONEXIONES

People Helping People • Gente Ayudando Gente



The 36<sup>th</sup> Edition of The Guadalajara  
International Book Fair

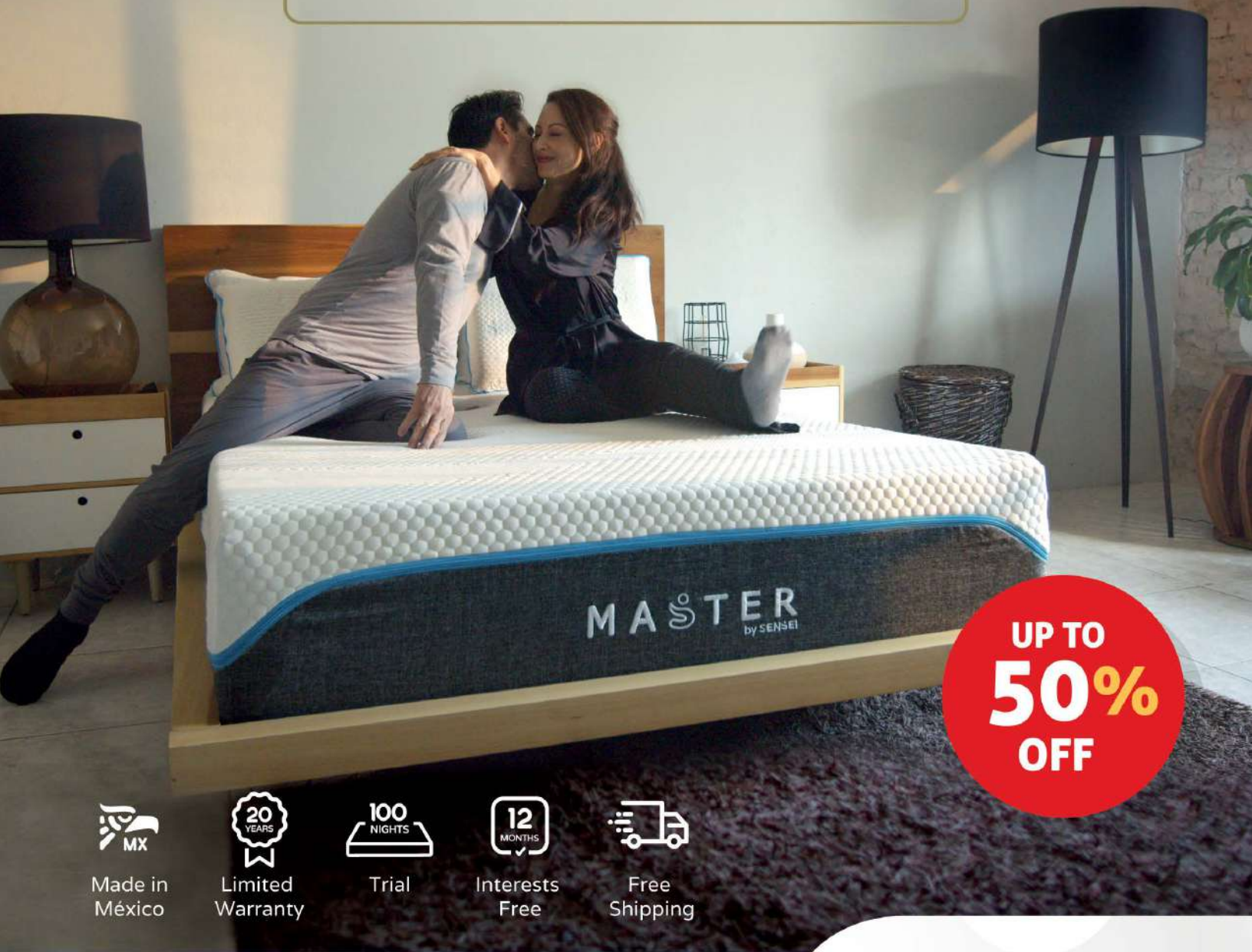
La Feria Internacional del Libro  
de Guadalajara en su edición 36

Vamos Juntos • Coming Together



PUBLICACIÓN

TRY THE BEST  
**MEMORY FOAM MATTRESS**



Made in México



Limited Warranty



Trial



Interests Free



Free Shipping

[www.ColchonSensei.com](http://www.ColchonSensei.com) •   

**SENSEI**  
COLCHONES

■ **How to install the SenSei MATTRESS**



Get out the box



Unroll



Enjoy the best rest

■ **Buy Online**

Scan your code:



ShowRoom

Rubén Darío 633,  
Col. Providencia, Gdl.



+52 33 1169 2700

**Mission & Vision**

—Our mission is to promote the active participation of Lakeside’s inhabitants to improve their quality of life lakeside.

— Our vision is a future where all Lakeside residents continually have a role in enriching the community’s quality of life, vitality and prosperity through the exchange of knowledge, expertise, culture, heritage & language.

—*Nuestra Misión es promover la activa participación de los residentes de la Ribera de Chapala, para mejorar la calidad de vida en la comunidad.*

— *Nuestra Visión es un futuro donde todos los residentes de La Ribera participen continuamente en mejorar la calidad de vida, vitalidad y prosperidad de la comunidad a través del intercambio de conocimiento, experiencia, cultura, patrimonio y lenguaje.*

**Board of Directors**

*President/Presidente:* Steve Balfour (2020)

*Secretary/Secretario:* George Radford (2020)

*Treasurer/Tesorero:* Tim Boardman

*Directors/Directores:* Larry Barnhardt, Christy Caldwell, Richard Chase, Greg Custer, Hunter Johnson III, Leigh Manheim, Yolanda Martínez Llamas

*Executive Director/Director Ejecutivo:* Luis Pacheco

**Conecciones Team**

The magazine’s name, Conecciones -Connections in English-reflects its purpose, which is to enable the Lake Chapala Society to connect with its community./ *El nombre de la revista Conecciones refleja su propósito, favorecer la conexión de The Lake Chapala Society con la comunidad.*

*Publisher/Editorial:* Lake Chapala Society

*Editor-in-Chief/Editor en Jefe:* Luis F. Pacheco

*Managing Editor/Director General:* Rachel McMillen

*Department Editor External/Editor del Depto. Externo:* Harriet Hart

*Department Editor Internal/Depto. de Edición Interno:* Diana Ayala

*Art & Design/Arte y Diseño:* Domitzu Medrano B.

*Production Manager/Director de producción:* Marianne Carlson

*Translations/Traducciones:* Diana Ayala y Neri Navarro

*Proof-reader/Revisión final:* Frank Lynch

Conecciones welcomes submissions of articles from Lakeside authors We reserve the right to edit as necessary. Submissions should be in MS Word 600 words, and should be directed to

[submissions@lakechapalasociety.com](mailto:submissions@lakechapalasociety.com). Advertisement inquiries should be directed to [ventas@lakechapalasociety.com](mailto:ventas@lakechapalasociety.com).

*Conecciones agradece el envío de artículos. Nos reservamos el derecho de editarlos si es necesario. Los envíos deben ser en MS Word de 600 palabras, y deben dirigirse a [submissions@lakechapalasociety.com](mailto:submissions@lakechapalasociety.com). Las solicitudes de publicidad deben dirigirse a [ventas@lakechapalasociety.com](mailto:ventas@lakechapalasociety.com).*

All prices include free design work. All ads/ad information must be submitted by the 10th of the month for inclusion in the next month’s magazine. Send to [ventas@lakechapalasociety.com](mailto:ventas@lakechapalasociety.com) / *Todos los precios incluyen el trabajo de diseño gratuito. Todos los anuncios/información de anuncios deben ser enviados antes del día 10 del mes para su inclusión en la revista del mes siguiente. Enviar a [ventas@lakechapalasociety.com](mailto:ventas@lakechapalasociety.com)*

2 Message from the President  
 4 Papirolas 2022 Festival  
 5 *El Festival Papirolas 2022*  
 6 FRANK LE, Consul, and Senior Trade Commissioner at the Consulate of Canada in Guadalajara.  
 7 *FRANK LE, Consul et Délégué Commercial Principal au Consulat du Canada à Guadalajara*  
 8 Local artists write for kids  
 9 *Autores locales escriben para los niños*  
 10 Grand kermés in the plaza offers hope  
 11 *La gran kermés de la plaza ofrece esperanza.*  
 12-13 COVER STORY: The 36th Edition of The Guadalajara International Book Fair  
 LCS-1 Activities  
 LCS-2 LCS Educational Program  
 LCS-3 Library Updates, Spanish in Action  
 LCS-4 Bus trip, Open Circle  
 16-17 **ARTÍCULO DE PORTADA:**  
*La Feria Internacional del Libro de Guadalajara en su edición 36*  
 18 Mysteries with a Mission  
 19 Red Shoes / *Zapatos Rojos*  
 20 An Intercultural Celebration of Life and Honoring Death  
 21 *Una celebración intercultural de la vida y el honor a la muerte*  
 22 Renaissance Man Still Hitting His Stride in His 90’s  
 23 *El hombre del Renacimiento sigue dando la talla a sus 90 años*  
 24 Guadalajara World Book Capital  
 25 *Guadalajara Capital Mundial del Libro*  
 26 Happy trash day to youuuu  
 27 *Feliz día de la basura para tiiiiii....*  
 28 First Person Singular By Mel Goldberg

COVER: LCS Historical Archives

**Conecciones Advertising Prices / Precios de los Anuncios**

2022	Cost / Precio	with/ con IVA
Back cover / Contraportada (9 x 11.4” / 23 x 29 cm).....	\$5,000	\$5,800
Inside front & back cover / Contraportada interna (9 x 11.4” / 23 x 29 cm).....	\$4,500	\$5,220
Full page / Página completa (8.2 x 10.5” / 21 x 27 cm).....	\$3,600	\$4,176
1/2 page / 1/2 página (4.7 x 7.2” / 12 x 18.5 cm).....	\$2,150	\$2,494
1/4 page / 1/4 página (3.5 x 4.7” / 9 x 12 cm).....	\$1,150	\$1,334
1/8 page-business card / 1/8 página-tarjeta de presentación (3.5 x 2” / 9 x 5 cm).....	\$ 400	\$ 464

## President's Message

### *Moving Forward*

#### **To our constituents and community members:**

At the past March Annual General Meeting, about 6 months ago, we identified 5 top priorities for The Lake Chapala Society for this year. There have been many things that have come up sense then and some hurdles that slowed things down a bit, but we are moving forward. At the recent Board meeting we revisited these priorities to "check-in" and see how we are doing.

For me, customer service is one of the goals where we must have meaningful impact this year. To hold our feet to the fire on this, I asked the Board to approve a motion to make the Customer Service working committee a Standing Committee of the Board. This will give the committee the incentive and stature to really make a difference with this priority. Customer Service must become the culture of LCS. The committee under the lead of Board Member Leigh Manheim, have developed a volunteer orientation plan that incorporates role planning with a focus on custom service. The committee has also updated our volunteer handbook and are addressing specific areas such as the Amigos (formerly Docents), who are the front gate greeters and the front office team. Our gates are open to the whole community. There are benefits of membership, but all are welcome to our campus.

Another priority is building Community collaborations. We have a lot going on in this area. I have expanded the Concert series that I produce to include more organizations in the community. One of my concerts last year was a benefit for the Cruz Roja Chapala, which benefits many in our community. I have added to those collaborations: Ajijic Cares, the Foodbank Lakeside, local mariachi group Linaje Bohemio and a very special show to benefit the new Pedro Rey Mariachi School here in Ajijic. This school is under the direction of Danny Medeles who has dedicated himself to youth and music. I am very excited about what this school can bring to lakeside.

We have some additional shows coming up that I would love your support for. On November 6, the concert will benefit Ninos Incapacitados, an extremely valuable children's medical program here at lakeside. The December 4, show will take place at the Lakeside Little Theatre, which is an organization we are working in collaboration with to expand outreach through the community. There are more collaborations that will be announced over the coming months.

On the priority of Community Visibility, the concerts also play a role in this goal, and we are also doing outreach at the Tuesday market to engage more members. It is very important that we continue to have a seat at the table with the current administration of Chapala and Jalisco. Open Circle is also a great opportunity to increase our visibility and our outreach throughout the community. With Open Circle, a program of LCS, we are growing past the set back of the pandemic and look forward to bringing back the energy that

Open Circle shared for so long. The weekly Chess Club is also planning a Chess Tournament next month with a goal of increasing visibility and participation. You will see a variety of events and activities in the coming months. See elsewhere in this magazine for some of the events that we will hold around the Halloween and Day of the Dead season here at lakeside.

Another very big and important priority goal is Upgrading our Technology. There is a direct connection between technology and customer service. This has been one of our challenges for many years now. Our computer hardware and software are so outdated they are not even supported anymore. We are in search of a replacement webmaster for our website which is struggling and an IT Manager. Luis, our executive director is engaging people with more knowledge in this area and developing a plan he will be presenting to the board by the end of the year. We will need support from our donors and friends to help fund these needed upgrades.

The last, but equally important priority is Taking Care of What We Have. Over the past 10 years there has been lots of exploration and even design concepts for new buildings at LCS. Covid delayed this process, but also gave us the time as a board to re-look at where we are. Under Board Member Larry Barnhardt a committee formed months back to do an extensive analysis of what we have and develop a needs assessment to determine priorities. A report will be presented at the next AGM. We have also made maintenance progress on the areas of the campus that pose the biggest liabilities. The Neill James Veranda which was within months of collapsing altogether was completely restored last year. Our current biggest priority is the Neill James Plaza. As with any community in Mexico, the center plaza is a focal point of the community. In the center is usual a gazebo surrounded with landscaping and space for events and activities. This is true of our much-loved Neill James Plaza. If we can find the funding, it would be best to start this project before the year end. There is only one annual window of opportunity for this project, starting before the high season and well before the next rainy season, otherwise we will have to wait till next year at this time. For those who have seen or worse, tripped on the uneven surfaces and cracks in our plaza, know that now is the time.

Luis has also received a document on the conditions of our restrooms and what needs to be done to upgrade those. This will include grab bars to assist patrons and improved plumbing. There has also been a lot of tree service work done and other maintenance issues that needed to be addressed, every rainy season sets us back.

In the months ahead we will be announcing an LCS meeting where we will have open dialogue and get your feedback on moving us all forward. There is lots to share, but also lots to be learned from your input. We look forward to seeing you on campus.

Steve Balfour  
Your President  
Lake Chapala Society



**Guanajuato**  
Vive Grandes Historias  
Secretaría de Turismo

Forum  
Cultural  
Guanajuato



MUSEO DE  
**arte e historia**  
de Guanajuato ®

**EXPOSICIÓN TEMPORAL**

# PALOMA TORRES

TRAYECTOS DE LA MIRADA

**HASTA NOV 13**

**FORUM CULTURAL GUANAJUATO - EN LEÓN**



museodeartehistoria mahg\_mx

Prolongación Calzada de los Héroes No. 908 Col. La Martinica León, Gto. Tel. 477.104.11.05



# PAPIROLAS

2022  
Festival creativo para niños, niñas y jóvenes<sup>®</sup>

## Papirolas 2022 Festival

*Celebrates Guadalajara as World Book Capital*

*By Marcela Garcia Batiz*



The Papirolas 2022 Festival, held from October 5 to 9, is a cultural program of the University of Guadalajara, with a twenty-seven year trajectory. It is innovative because it has an annual theme that creatively permeates all its activities. For five days, the Festival presents workshops, thematic pavilions, shows, exhibitions, stands, guests, and special activities.

This year is exceptional for the city of Guadalajara because UNESCO awarded it the distinction of World Book Capital. This recognizes the cultural and reading tradition built over the last 30 years. The Papirolas Festival joins this celebration, with the annual theme of Books Set You Free.

As part of the University of Guadalajara's strategy for cultural dissemination in all sectors of Jalisco, Papirolas has established itself as the country's most outstanding Festival to serve children and young people from zero to 18 years of age. It's a privileged space for offering art, education, integration, diversity, and lots of fun for this entire sector of society.

Thus, with much joy and effort, the Papirolas team prepared the 2022 program of activities under the slogan Books Set You Free, a series of spectacular events that allow attendees to feel immersed in a world full of books, literature, and fantasy.

It is worth noting that this year the construction of our assembly will be hexagonal, as we have been inspired by the story *The Library of Babel* by the Argentine writer Jorge Luis Borges. In this grandiose library, the writer equates the infinite, diverse, and unrepeatable universe with our own world. Papirolas will become the Library of Babel for five days, with hexagonal spaces and many books.

The Festival headquarters will be the University Cultural Pavilion. Still, we will also have special shows and activities in the Santander Performing Arts Complex halls,



where you can enjoy music, theater, dance, and circus shows, with the best audio quality and the most comfortable galleries in the city.

Thanks to the trust and work of our sponsors and the support of Cultura UDG, we can create unique spaces with significant themes that contribute to the integral development of children and young people, the Festival's *raison d'être*. And on this occasion, we are returning to the on-site format, and we hope to continue to grow in quantity and quality.

Those who in their childhood walked our aisles are now professionals who bring their students, parents who accompany their little ones. Loving relatives bring their nephews and nieces; later, those who visit us today will bring future generations. This is the transcendence and endurance of Papirolas.

We invite you to continue making this Festival your own, visit us, follow us, give us feedback and join us because this Festival belongs to all of us; see you from October 5 to 9 at the Conjunto Santander and the University Cultural Pavilion!





# PAPIROLAS

Festival creativo para niños, niñas y jóvenes®

El Festival Papirolas 2022 celebra a  
Guadalajara Capital Mundial del Libro

Por Marcela Garcia Batiz

El Festival Papirolas 2022 que se realizará del 5 al 9 de octubre, es un programa cultural de la Universidad de Guadalajara con veintisiete años de trayectoria. Con una duración de cinco días, el festival presenta talleres, pabellones temáticos, espectáculos, exposiciones, stands, invitados y actividades especiales. Es innovador dado que cuenta con un tema anual que permea todas sus actividades de manera creativa.

Este año es muy especial para la ciudad de Guadalajara ya que la UNESCO le otorgó la distinción de Capital Mundial del Libro. Con ello se reconoce la vocación cultural y lectora que se ha construido desde los últimos 30 años. Es por ello que el Festival Papirolas se une a esta celebración, con el tema anual Los Libros te hacen libre.

Como parte de la estrategia de la Universidad de Guadalajara para la difusión cultural en todos los sectores de Jalisco, Papirolas se ha consolidado como el más importante festival del país en atender a niñas, niños y jóvenes desde los cero hasta los 18 años de edad, ofreciendo arte, educación, integración, diversidad y mucha diversión para este sector fundamental de la sociedad.

Así, con mucha alegría y también con mucho esfuerzo, el equipo de Papirolas elaboró el programa de actividades 2022 bajo el lema “Los libros te hacen libre”, una serie de eventos

espectaculares para que las y los asistentes se sientan inmersos en un mundo lleno de libros, literatura y fantasía.

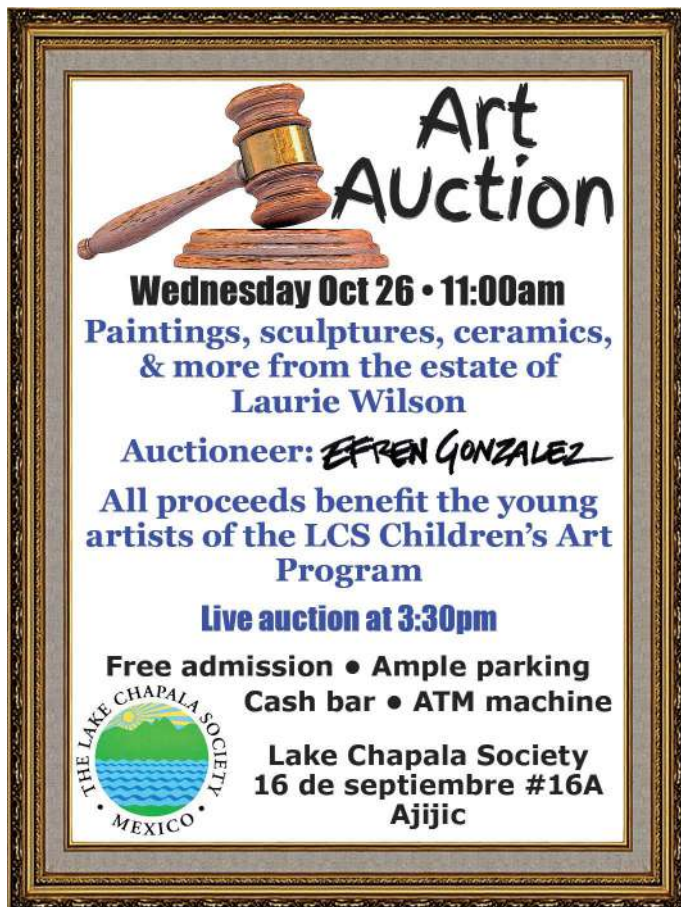
Cabe resaltar que este año la construcción de nuestro montaje será hexagonal, ya que nos hemos inspirado en el cuento La Biblioteca de Babel, del escritor argentino Jorge Luis Borges. En esta grandiosa biblioteca, el literato equipara al universo, infinito, diverso e irrepetible, con nuestro propio mundo. Por cinco días Papirolas se convertirá en La Biblioteca de Babel, con espacios hexagonales y muchos libros.

La sede del Festival será el Pabellón Cultural Universitario; pero, también contaremos con espectáculos y actividades especiales en las salas del Conjunto Santander de Artes Escénicas en donde se podrá disfrutar de los espectáculos de música, teatro, danza y circo, con la mejor calidad de audio y las salas más cómodas de la ciudad.

Gracias a la confianza y al trabajo de nuestros patrocinadores así como al apoyo de Cultura UDG logramos crear año con año espacios únicos con temas significativos que contribuyen al desarrollo integral de niñas, niños y jóvenes, razón de ser del Festival. Y en esta ocasión, volvemos totalmente a la presencialidad y esperamos continuar creciendo en cantidad y calidad.

Quienes en su infancia recorrieron nuestros pasillos, ahora son profesionales que llevan a sus alumnos, padres y madres que llevan a sus pequeños, familiares amorosos que llevan a sus sobrinos, y después, quienes nos visiten hoy llevarán a las futuras generaciones. Esta es la trascendencia de Papirolas.

Los invitamos a seguir haciendo suyo este Festival, a visitarnos, a seguirnos, a retroalimentarnos y a acompañarnos, porque este festival es de todas y de todos; ¡nos vemos del 5 al 9 de octubre en el Conjunto Santander y el Pabellón Cultural Universitario! ¡A vivir Papirolas!



**Art Auction**

**Wednesday Oct 26 • 11:00am**  
Paintings, sculptures, ceramics,  
& more from the estate of  
**Laurie Wilson**


**Auctioneer: ERREN GONZALEZ**

**All proceeds benefit the young  
artists of the LCS Children's Art  
Program**

**Live auction at 3:30pm**

**Free admission • Ample parking  
Cash bar • ATM machine**

**Lake Chapala Society  
16 de septiembre #16A  
Ajijic**




**Art In the Garden**

**The Original  
Garden Art Shows  
Are Back!**

**Saturday Oct 15 • 10am to 3pm**  
This month's theme: "Day of the Dead"

**Come out and support local  
art, handicrafts, and children's  
art – while enjoying a pleasant  
day in our famous gardens**

**We'll have about 50 artists  
and artisans from Ajijic and  
Chapala, plus art and note  
cards from the Children's  
Art Program**

**Free admission • Ample parking  
Café for drinks & snacks  
ATM machine**

**Lake Chapala Society  
16 de septiembre #16A, Ajijic**



# FRANK LE

## Consul, and Senior Trade Commissioner at the Consulate of Canada in Guadalajara

Frank Le currently serves as Head of Office, Consul, and Senior Trade Commissioner at the Consulate of Canada in Guadalajara, responsible for bilateral trade and investment relations with the six western states of Jalisco, Guanajuato, Aguascalientes, Colima, Sinaloa, and Nayarit along with the provision of consular services to Canadians in Jalisco outside of the coastal region.

From 2018 to 2021, he was based at the High Commission of Canada in New Delhi where he served as First Secretary and Trade Commissioner (covering the infrastructure and clean technology sectors and also bilateral commercial engagement with Nepal and Bhutan) and in fall 2020 concurrently served as Senior Trade Commissioner (South India) through the Consulate General of Canada in Bangalore. In this latter capacity, he led the Foreign Direct Investment team for pan-India and led the South India Trade Team across three offices.

Prior to arriving in New Delhi, Frank served as Deputy Director responsible for Asia and Israel bilateral innovation engagement in the Science, Technology and Innovation division at Global Affairs Canada headquarters in Ottawa and as Policy Officer in the International Crime and Terrorism Division, among other roles. Other previous assignments include serving as Vice-Consul and Trade Commissioner at the Consulate General of Canada in Shanghai and as a Trade Commissioner at the Global Affairs Canada Regional Office in Toronto.

He holds a Bachelor's degree (Biomedical Science) from the University of Guelph and a Master's degree (International Affairs) from the University of California at San Diego. He is accompanied in Guadalajara by his spouse and two children.

### CONSULATE OF CANADA IN GUADALAJARA

Is located at the World Trade Center, Av. Mariano Otero 1249, Torre Pacifi-



co Piso 8, Col. Rinconada del Bosque, 44530 Guadalajara, Jalisco  
Canadian Citizens requesting routine consular, passport, citizenship and notarial services must book an appointment online.

To book an appointment, please follow instructions below:

1. visit [www.mexico.gc.ca](http://www.mexico.gc.ca)
2. Choose the Consulate of Canada in Guadalajara
3. Click on the "book an appointment" button
4. Follow the instructions of the window that pops up

## NEED AN APPOINTMENT?





# FRANK LE

## Consul et Délégué Commercial Principal au Consulat du Canada à Guadalajara

Occupe actuellement les postes de Chef de bureau, Consul et Délégué Commercial Principal au Consulat du Canada à Guadalajara. Il est responsable des relations bilatérales en matière de commerce et d'investissement entre six États situés à l'ouest du Mexique (Jalisco, Guanajuato, Aguascalientes, Colima, Sinaloa et Nayarit) et le Canada. De plus, il est chargé de superviser les services consulaires offerts aux Canadiens à Jalisco, à l'exception de la région côtière.

De 2018 à 2021, il a été nommé au Haut-commissariat du Canada à New Delhi, où il a occupé les fonctions de Premier Secrétaire et de Délégué Commercial, administrant ainsi les secteurs des infrastructures et des technologies propres, ainsi que l'accord commercial bilatéral avec le Népal et le Bhoutan. À l'automne 2020, il a occupé simultanément le poste de Délégué Commercial Principal (Inde du Sud) par l'intermédiaire du Consulat Général du Canada à Bangalore. Dans le cadre de cette dernière fonction, il a dirigé l'équipe chargée des investissements directs étrangers dans toute l'Inde et les équipes de trois bureaux chargés du commerce dans le sud de l'Inde.

Avant de venir à New Delhi, Frank était, entre autres, Directeur Adjoint responsable de l'accord bilatéral avec l'Asie et Israël en matière d'innovation au sein du département des sciences, de la technologie et de l'innovation au siège d'Affaires Mondiales Canada à Ottawa et Chargé de Mission au sein du département du crime international et du terrorisme. Il a notamment occupé les postes de Vice-Consul et de Délégué Commercial au Consulat Général du Canada à Shanghai, ainsi que Délégué Commercial au bureau régional d'Affaires Mondiales Canada à Toronto.

Il est titulaire d'une Licence en Sciences Biomédicales de l'Université de Guelph et d'une Maîtrise en Affaires Internationales de l'Université de Californie, à San Diego. Il est accompagné à Guadalajara par sa femme et ses deux enfants.



### CONSULAT DU CANADA À GUADALAJARA

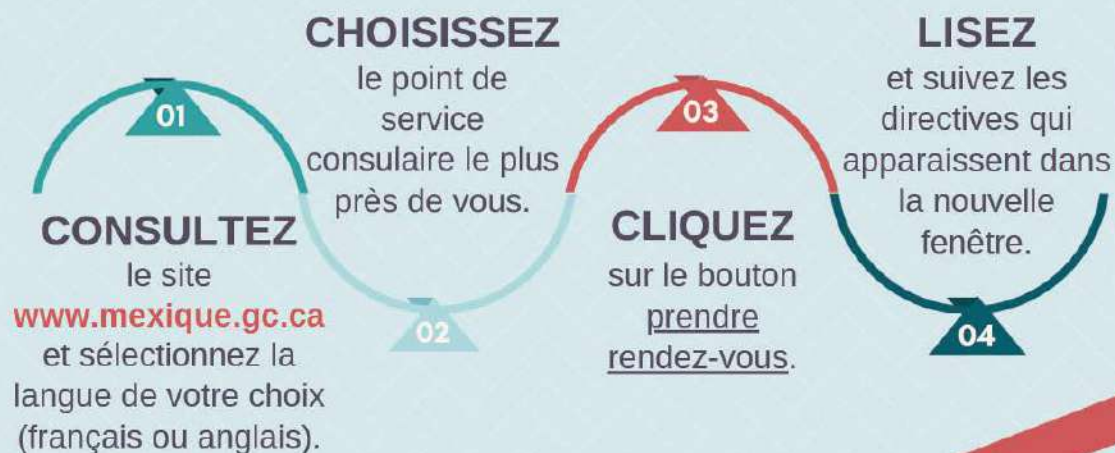
Est situé au World Trade Center, Av. Mariano Otero 1249, Torre Pacifico Piso 8, Col. Rinconada del Bosque, 44530 Guadalajara, Jalisco

Les citoyen(ne)s canadien(ne)s qui ont besoin de services de passeport, de citoyenneté, consulaires et/ou notariaux doivent prendre rendez-vous en ligne.

Pour prendre rendez-vous, suivez les instructions ci-dessous :

1. Consultez le site [www.mexique.gc.ca](http://www.mexique.gc.ca)
2. Choisissez le Consulat du Canada à Guadalajara
3. Cliquez sur le bouton "prendre rendez-vous".
4. Suivez les directives qui apparaissent dans la nouvelle fenêtre

## BESOIN D'UN RENDEZ-VOUS?



# Local artists write for kids

By Harriet Hart

"I don't think I've ever grown up," says Judy Dykstra Brown who has published two children's books and is currently working on her third. "When I write a children's book it makes me feel like a kid again." Judy grew up on a prairie farm in South Dakota; a place where amusing yourself was the norm. Her father was a raconteur who loved to tell stories, her mother wrote plays in verse that her women's group performed. She and her mom wrote poetry together so it's part of her DNA. "I wrote sonnets in high school, in my junior year I helped the English teacher teach the younger kids reading and I also taught Sunday school. I've always loved kids."

That was fortunate because when Judy married Bob, she became stepmother to eight children. Her first book, *Sun Up Sundown Song* came to her at 6:00 a.m. one morning in Provincetown, Rhode Island. She and Bob were on vacation, and learned later that one of his daughters was giving birth to her firstborn while Judy was giving birth to that book, which she did in one sitting. "It just flowed."

Her second children's book, *Sock Talk*, came about when Judy visited a favorite niece at Christmas and couldn't think of an appropriate gift so she bought her a big box of socks. Local resident Rosemary Dineen who always wore white socks with her Birkenstocks became the inspiration for Aunt Knox; the resemblance is clear in the wonderful color illustrations by San Juan Cosala artist Isidro Xilonzóchitl.

Judy and Isidro have collaborated on all three books. The soon to be published *I Really Want a Puppy* is a visual delight. Judy's books are irresistible; the meter and rhyme keep young and old readers smiling, the story lines delightful.

Barbara Hildt, another local writer to publish a children's book this year, was inspired to write *Julia Discovers Her Super Power* by her granddaughter of the same name. Barbara has five grandchildren (ages seven to fourteen) and is convinced that children can think how their attitudes and behaviors affect others. "Children need to learn that everyone makes mistakes but it doesn't end there." They can be taught empathy and relationship skills.

And Barbara should know. After serving five terms in the Massachusetts State Legislature, she was asked to design a statewide violence prevention program. "I spent a big chunk of my life running peace camps where kids that normally wouldn't become friends...did." HIP, which stands for

Help Increase Peace, is based on her conviction that problems can be prevented.

Like Judy Dykstra Brown, Barbara found a local illustrator. "The book would be nothing without Adriana. Her artistic skills make the book – not just her skills, her imagination." Adriana Pérez Cadina is a member of ASA, and creates wonderful whimsical paintings with a dreamlike quality. She and Barbara met through a mutual friend, and worked closely on the book. Adriana did pencil sketches, and showed them to Barbara, who made suggestions and then Adriana created the colorful illustrations that help tell the tale of little Julia who is rude to her mother, meets a wise fairy who tells her about her inner power to empathize, apologizes and makes peace.

Most children's books carry a message, and Barbara and Adriana's send theirs skillfully. Barbara donated several copies to the San Juan Cosala Children's Library, a creation of another expat who is a firm believer that reading can change lives. The author and artist attended a special reading there in which the librarian read the children the book and asked them to discuss the questions at the end: "How do you feel when a friend says something mean to you? How do you feel when someone tells you they appreciate something you did or said? How do you feel after you do something kind or helpful for someone?" Barbara got to see first hand how Julia could help local children discover their super powers.

20th Anniversary  
**Feria Maestros del Arte**  
A HEART SHOW, NOT JUST ANOTHER SHOW  
An enriching, fun and authentically Mexican cultural experience presented by their creators who travel from all regions of Mexico to sell their products, BE PART OF THE CAUSE!  
**NOVEMBER 11-12-13**  
9:30 a 17:30 HRS  
\$80 Admission  
Sale of Popular Art  
Mexican Folk Art Show  
Club de Yates de Chapala  
Paseo Ramon Corona #1, Chapala, Jal.  
www.feriamaestros.com

# Autores locales escriben para los niños

Por Harriet Hart

“Creo que nunca he crecido”, dice Judy Dykstra Brown, que ha publicado dos libros para niños y actualmente está trabajando en el tercero. “Cuando escribo un libro para niños me hace sentir como una niña de nuevo”. Judy creció en una granja de la pradera en Dakota del Sur; un lugar donde divertirse era la norma. Su padre era un cuentista al que le encantaba contar historias, su madre escribía obras de teatro en verso que su grupo de mujeres representaba. Ella y su madre escribían poesía juntas, así que forma parte de su ADN. “Escribí sonetos en la escuela, en mi primer año ayudé al profesor de inglés a enseñar a leer a los niños más pequeños y también di clases en la escuela dominical. Siempre me han gustado los niños”.

Fue una suerte, porque cuando Judy se casó con Bob, se convirtió en madrastra de ocho niños. Su primer libro, *Sun Up Sundown Song*, se le ocurrió a las 6:00 de la mañana en Provincetown, Rhode Island. Ella y Bob estaban de vacaciones, y se enteraron más tarde de que una de sus hijas estaba dando a luz a su primogénito mientras Judy daba a luz ese libro, que hizo de una sola vez. “Simplemente fluyó”.

Su segundo libro infantil, *Sock Talk*, surgió cuando Judy visitó a una sobrina favorita en Navidad y no se le ocurrió un regalo apropiado, así que le compró una gran caja de calcetines. La residente local Rosemary Dineen, que siempre llevaba calcetines blancos con sus Birkenstocks, se convirtió en la inspiración de la tía Knox; el parecido es evidente en las maravillosas ilustraciones en color del artista de San Juan Cosala Isidro Xilonzóchitl.

Judy e Isidro han colaborado en los tres libros. El que se publicará próximamente, *Quiero un cachorro*, es una delicia visual. Los libros de Judy son irresistibles; la métrica y la rima hacen sonreír a los lectores jóvenes y mayores, y los argumentos son deliciosos.

Barbara Hildt, otra escritora local que publicará un libro infantil este año, se inspiró en su nieta del mismo nombre para escribir *Julia descubre su superpoder*. Barbara tiene cinco nietos (de siete a catorce años) y está convencida de que los niños pueden pensar cómo sus actitudes y comportamientos afectan a los demás. “Los niños tienen que aprender que todo el mundo comete errores, pero que la cosa no acaba ahí”. Se les puede enseñar empatía y habilidades de relación.

Y Barbara debería saberlo. Después de servir cinco mandatos en la Legislatura del Estado de Massachusetts, le



pidieron que diseñara un programa de prevención de la violencia en todo el estado. “Pasé gran parte de mi vida dirigiendo campamentos de paz donde niños que normalmente no se harían amigos... lo hicieron”. HIP, siglas de Help Increase Peace, se basa en su convicción de que los problemas pueden prevenirse.

Al igual que Judy Dykstra Brown, Barbara encontró una ilustradora local. “El libro no sería nada sin Adriana. Sus habilidades artísticas hacen el libro - no sólo sus habilidades, su imaginación”. Adriana Pérez Cadina es miembro de ASA, y crea maravillosas pinturas caprichosas con una calidad onírica. Ella y Bárbara se conocieron a través de un amigo común, y trabajaron estrechamente en el libro. Adriana hizo bocetos a lápiz y se los enseñó a Bárbara, que hizo sugerencias, y luego Adriana creó las coloridas ilustraciones que ayudan a contar la historia de la pequeña Julia, que es grosera con su madre, conoce a un hada sabia que le habla de su poder interior para empatizar, se disculpa y hace las paces.

La mayoría de los libros infantiles transmiten un mensaje, y los de Bárbara y Adriana envían el suyo con gran habilidad. Bárbara donó varios ejemplares a la Biblioteca Infantil de San Juan Cosalá, una creación de otro expatriado que cree firmemente que la lectura puede cambiar vidas. La autora y artista asistió allí a una lectura especial en la que la bibliotecaria leyó el libro a los niños y les pidió que discutieran las preguntas del final: “¿Cómo te sientes cuando un amigo te dice algo malo? ¿Cómo te sientes cuando alguien te dice que aprecia algo que has hecho o dicho? ¿Cómo te sientes después de hacer algo amable o útil para alguien?”. Barbara pudo comprobar de primera mano cómo Julia podía ayudar a los niños de la zona a descubrir sus superpoderes.

# GRAND KERMES IN THE PLAZA OFFERS HOPE

By Philip Rylett

X, a slight 11-year-old girl, sits very politely at the kitchen table. Her 5-year-old brother is running around making a lot of noise, but she cannot play with him. Any exertion leaves her breathless. I am in her house talking to her parents about what happened to X and the challenges they face regarding her failing health.

X appeared to be a normal young girl until a couple of years ago. She became easily fatigued, her lips were slowly turning white, and her urine had become very dark. After seeing specialists, she was diagnosed with Aggressive Polycystic Kidney disease, an inherited disorder that, untreated will lead to failing kidneys and an early death.

X takes a dozen medications every day. She needs a machine, yet to be purchased, to help her kidneys rid her body of toxins. Her condition is chronic and incurable. Her only long-term hope is a kidney transplant. But the expense of a transplant is so far out of reach, that the numbers are simply an abstraction. Her father is a general construction worker while her mother sells hamburgers in front of their tiny house near Seis Esquinas (Six Corners) in Ajijic.

But what about the public healthcare system? Won't it take care of X?

Many people living in Mexico, especially foreigners, aren't aware that the public healthcare system isn't sufficiently funded to deal with chronic health problems like kidney disease, or to cover the cost of transplants. So, like many other families, X's parents now face the greatest struggle of their lives, keeping their daughter alive and comfortable.

What can they do? They do their best to work every hour at multiple jobs. They scrape and struggle. Friends offer loans. Will they ever be able to keep up with increasing expenses? Alone, no. But with the help of the community, it is possible that they will slow down the rate at which they fall behind. And that is precious time for X.

One of the main ways that Mexican communities raise funds for families struggling with medical bills is the kermés. This is a party, usually held in the streets or the town plaza, organized by friends and neighbors. Friends and family bring food to sell. Sometimes local musicians will donate their services and games like the lotería, a traditional game like Bingo, are offered.

All proceeds go to the family in need. Everyone understands that serious illness and the resultant high bills could happen to anyone.

Foreigners, passing by a kermés, may think that a private party is in progress, although the event is usually posted with signs. As with other aspects of the culture, language can be a barrier to true understanding, but the beauty of Mexico is the warmth of the people and their willingness to accept expats into their culture and celebrations, and all are welcome at a kermés.

The Lakeside community is at its best when the different cultures come together and each benefits from the other. Mexicans give their foreign friends and neighbors insight into the traditions that bind their communities, enriching the lives of the expats who reside here. In return, the foreign communities support charities that benefit all Lakeside residents.

Attending a kermés is one more way that expats can participate in a Mexican tradition while at the same time benefiting local families.

X's family will be participating in a grand kermés in the Ajijic plaza on October --- and ---. They will be one of 30 other families in similar situations who will be recipients of the proceeds of the event. There will be stalls around plaza in Ajijic, each stall run by people who represent the different barrios in Ajijic Centro. There is no government or charity involvement. Each family will offer home-cooked food such as pozole, birria, and sopes. Each stall is independently inspected for freshness and hygiene, so attendees can enjoy the food without concern. It's a great opportunity for those who have mainly tasted local cuisine via restaurants to enjoy traditional, home-cooked Mexican food.

All proceeds are shared and distributed according to need. Prices are so cheap that it is easy to offer double the price as an additional donation, or to drop something extra in a donation jar.

The expat presence and participation is invaluable in demonstrating that although the Lakeside residents occupy different cultural spaces, we can be united in one community brought together to help those in our midst who are less fortunate.



**Hospital SanAntonio**

FIND OUT HOW TO  
USE YOUR INSURANCE IN MEXICO



**WEDNESDAY OCTOBER 5TH**  
**HOTEL HOTSSON**  
**10AM TO 12PM**  
CARR. GUADALAJARA-CHAPALA 8890



**WEDNESDAY OCTOBER 12TH**  
**LCS 4PM TO 6PM**  
ENTRY TO LCS VIA RAMÓN CORONA

## SPEAKERS:

**GABRIEL PÉREZ AND JERRY HAUSER**

**COME GET THE RIGHT INFO TO ENROLL OR USE  
YOUR MEDICARE ADVANTAGE PLAN IN MEXICO  
INSURANCE ADVISORY SERVICES Q & A**

**LIMITED SPOTS AVAILABLE**

**RESERVE YOUR SEAT VIA:  
CONTACTO@HOSPITALSANANTONIO.COM.MX**

# LA GRAN KERMES DE LA PLAZA OFRECE ESPERANZA

Por Philip Rylett

X, una niña delgada de 11 años, se sienta muy educadamente en la mesa de la cocina. Su hermano de 5 años corretea haciendo mucho ruido, pero ella no puede jugar con él. Cualquier esfuerzo la deja sin aliento. Estoy en su casa hablando con sus padres sobre lo que le ha pasado a X y los retos a los que se enfrentan en relación con su maltrecha salud.

X parecía una niña normal hasta hace un par de años, cuando empezó a fatigarse con facilidad, sus labios se volvían lentamente blancos y su orina se había vuelto muy oscura. Tras acudir a los especialistas, le diagnosticaron una poliquistosis renal agresiva, un trastorno hereditario que, si no se trata, provoca el deterioro de los riñones y una muerte prematura.

X toma una docena de medicamentos cada día. Necesita una máquina, que aún no han podido comprar, para ayudar a sus riñones a eliminar las toxinas de su cuerpo. Su enfermedad es crónica e incurable. Su única esperanza a largo plazo es un trasplante de riñón. Pero el gasto de un trasplante está tan fuera de su alcance, que los números son simplemente una abstracción. Su padre es albañil y su madre vende hamburguesas delante de su pequeña casa cerca de Seis Esquinas, en Ajijic.

¿Pero qué pasa con el sistema de salud? ¿No se ocupará de X?

Muchas personas que viven en México, sobre todo los extranjeros, no saben que el sistema público de salud no tiene

los suficientes recursos para tratar problemas de salud crónicos, como las enfermedades renales, o para cubrir el coste de los trasplantes. Así que, como muchas otras familias, los padres de X se enfrentan ahora a la mayor lucha de sus vidas: mantener a su hija viva y cómoda.

¿Qué pueden hacer? Hacen todo lo posible por trabajar cada hora en múltiples empleos. Se esfuerzan y luchan. Los amigos les ofrecen préstamos. ¿Podrán mantener el ritmo de los crecientes gastos? Solos, no. Pero con la ayuda de la comunidad, es posible que reduzcan el ritmo al que se atrasan. Y eso es un tiempo precioso para X.

Una de las principales formas que tienen las comunidades mexicanas de recaudar fondos para las familias que tienen que hacer frente a las facturas médicas es con una kermés. Se trata de una fiesta, normalmente celebrada en las calles o en la plaza del pueblo, organizada por amigos y vecinos. Los amigos y familiares llevan comida para vender. A veces los músicos locales donan sus servicios y se ofrecen juegos como la lotería.

Todo lo recaudado se destina a la familia necesitada. Todo el mundo comprende que una enfermedad grave y las consiguientes facturas elevadas pueden ocurrirle a cualquiera.

Los extranjeros, al pasar por una kermés, pueden pensar que se está celebrando una fiesta privada, aunque el evento suele estar anunciado con carteles. Como ocurre con otros aspectos de la cultura, el idioma puede ser una barrera para la verdadera comprensión, pero la belleza de México es la calidez de la gente y su disposición a aceptar a los expatriados en su cultura y sus celebraciones, y todos son bienvenidos en una kermés.

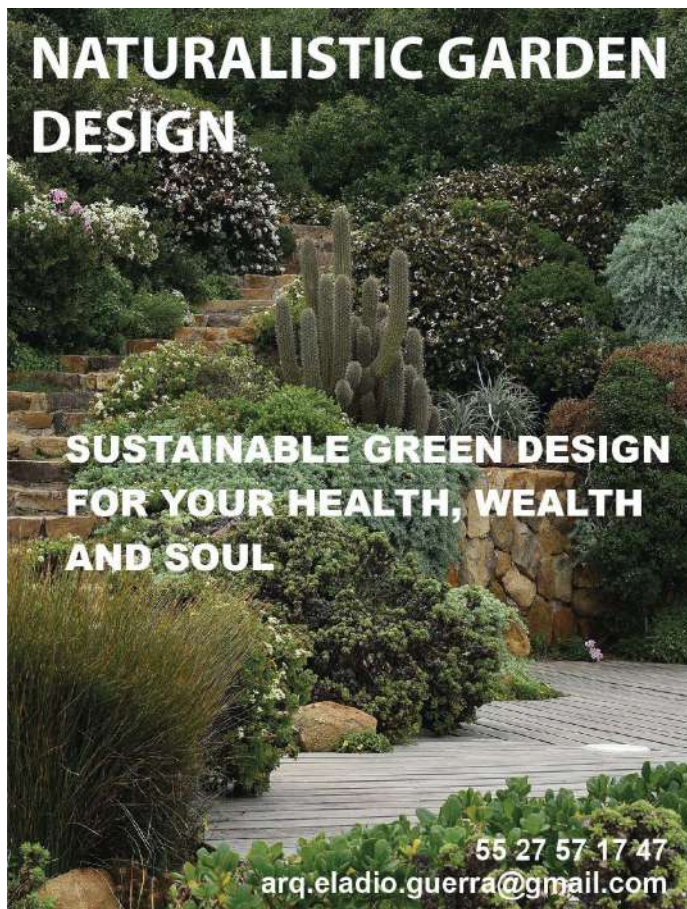
La comunidad de la Rivera de Chapala está en su mejor momento cuando las diferentes culturas se unen y cada una se beneficia de la otra. Los mexicanos hacen partícipes a sus amigos y vecinos extranjeros de las tradiciones que unen a sus comunidades, enriqueciendo la vida de los expatriados que residen aquí. A cambio, las comunidades extranjeras apoyan a organizaciones benéficas que benefician a todos los residentes de la orilla del lago.

Asistir a una kermés es una forma más de que los expatriados puedan participar en una tradición mexicana y, al mismo tiempo, beneficiar a las familias locales.

La familia de X participará en una gran kermés en la plaza de Ajijic los días --- y --- de octubre. Serán una de las 30 familias en situaciones similares que recibirán lo recaudado en el evento. Habrá puestos alrededor de la plaza de Ajijic, cada puesto dirigido por personas que representan a los diferentes barrios de Ajijic Centro. No hay participación del gobierno o alguna asociación. Cada familia ofrecerá comida casera como pozole, birria y sopes. Cada puesto es inspeccionado independientemente para comprobar su frescura e higiene, por lo que los asistentes pueden disfrutar de la comida sin preocupaciones. Es una gran oportunidad para que aquellos que han probado principalmente la cocina local a través de restaurantes disfrute de la comida tradicional mexicana hecha en casa.

Toda lo recaudado se comparte y se distribuye según las necesidades. Los precios son tan baratos que es fácil ofrecer el doble del precio como donativo adicional, o dejar algo extra en un bote de donativos.

La presencia y participación de los expatriados es inestimable para demostrar que, aunque ocupen espacios culturales diferentes, podemos estar unidos en una sola comunidad que se une para ayudar a los menos afortunados de nuestro entorno.



**NATURALISTIC GARDEN DESIGN**

**SUSTAINABLE GREEN DESIGN FOR YOUR HEALTH, WEALTH AND SOUL**

55 27 57 17 47  
arq.eladio.guerra@gmail.com



# The 36th Edition of The Guadalajara International Book Fair

The Guadalajara International Book Fair will be held from November 26 to December 4, with various literary programs and the presence of important writers from around the world who will meet with their readers.

Created 346 years ago by the University of Guadalajara, the Guadalajara International Book Fair brings together, in each annual event, more than 800 thousand people, who, for nine days, immerse themselves in books and enjoy one of the most important literary and cultural festivals in Iberoamérica.

The FIL is a meeting point for discussing current affairs and contemporary culture. Through its three areas of action - publishing, academic and cultural - it provides exceptional contact with the most brilliant minds of our time. This year 2022, after a virtual edition in 2021 and a reduced edition in 2021, FIL Guadalajara will return to Expo Guadalajara from November 26 to December 4 with a rich display of contemporary literature and an offer of more than 400,000 titles for book lovers.

One of the main characteristics of the Fair is to be a meeting place between authors and their readers. The possibility of building a bridge between these two fundamental



Elvira Sastre

shores of the book makes it a remarkable space in the publishing world. The Fair's program comes alive with the presence of more than 750 authors from all over the world. This diversity makes it the most important literary festival in Iberoamérica. On this occasion, the FIL will have the participation of various personalities from the world of literature and culture, such as Mircea Cărtărescu, Romanian writer and winner of the FIL Prize for Literature in Romance

# Kevin - Anthony

Sunday October 9 Shows at 2:30 and 5:30pm

Concerts in the Park  
Steve Balfour presents A benefit for LCS

TripAdvisor ★★★★★

Kevin Anthony delivers a  
FANTASTIC show! A Must watch!



Sunday, October 09th  
Shows at 2:30 and 5:30 PM  
VIP Table seating \$500  
General seating \$350  
Show at Lake Chapala Society

Tickets available at the Lake Chapala Society  
Office 10:00 am - 2:00 pm  
Monday through Saturday,  
or at LakeChapalaSociety.com



Languages 2022, the Syrian poet Adonis, the photographer Pedro Valtierra, who will receive the Fernando Benítez 2022 National Tribute to Cultural Journalism, and the Spanish poet Elvira Sastre, among many others.

Since 1993, the Fair has had a region or country as a guest of honor. The honorary guest shows the best of its editorial and cultural production. This provides a unique opportunity to renew the ties that unite Mexico with other cultures. The presence of the guest of honor permeates not only the Expo Guadalajara fairgrounds, where the FIL is held, but also extends to the city's most important museums, theaters, and concert halls. On this occasion, the Emirate of Sharjah and Arab culture will be the Fair's Guests of Honor.

Since its foundation, the Fair has worked consistently to promote reading and the creation of Audiences of readers. A space dedicated to beginning readers is FIL Niños. It attracts more than 180,000 children between three and twelve years of age, who come to concerts, workshops, and a book sales pavilion to discover the value of books and reading. This 2022 FIL Niños has the slogan "It's time to act" which will propose ways to help reverse the damage people have done to the environment.

Today, the Fair is a living heritage for the city, Mexico and Iberoamérica, as well as a mark of identity for the inhabitants of Guadalajara. Since 1987, The Fair has been embraced by all and exemplified the slogan: "where books and readers meet".

**FIL Niños** 26 NOV AL 04 DIC EXPO GUADALAJARA

2022 ES MOMENTO DE ACTUAR

una ESPECIE de CAMBIO

← TALLERES - LIBROS - ESPECTÁCULOS →

SÁBADOS Y DOMINGOS DE 10:00 A 20:00 HRS. LUNES A MIÉRCOLES DE 17:00 A 20:00 HRS. JUEVES Y VIERNES DE 15:00 A 20:00 HRS. WWW.FIL.COM.MX/FILNIÑOS

FERIA INTERNACIONAL DEL LIBRO DE GUADALAJARA, UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA, citibanamex, MEGA, M, INE, LCF

**SOLBES & SOLBES**  
ABOGADOS/ATTORNEYS

- **Legal Practices:**
  - Commercial
  - Corporate Litigation
  - Real Estate
  - Financial (tax, bankruptcy, Etc)
  - Criminal
- **Family:**
  - Divorces
  - Wills
  - Child Custody
  - Domestic Violence
  - Equitable Division of Property
- **Criminal:**
  - Squatter removal
  - Fraud
  - Property recovery
- **Civil:**
  - Immigration
  - Leases
  - Mortgages
  - Recovery of property
  - Rescinding or Execution of Contracts

Come to a FREE consultation for LCS members every second Monday of each month.

Av. Hidalgo #44 Suite 104  
Riberas del Pilar  
Chapala Jalisco  
Mx 45906

**José Ángel Martínez Velázquez**  
Criminal attorney  
33 36 76 62 45  
diegosolbes@hotmail.com

**Diego Díaz Solbes**  
Civil attorney  
33 36 76 62 45  
diegosolbes@hotmail.com

**María de las Nieves Solbes Luis**  
Civil specialized attorney with masters degree in constitutional law  
33 15 20 55 29  
neus\_sol@yahoo.com

**Anayely Cornejo Rodríguez**  
Immigration specialized attorney

**Enrique Ruiz Peña**  
Criminal attorney

Trust | Insurance | Mutual Funds | Foreign Exchange  
Personal Banking | Private Banking  
Home Delivery Service | ATM Network

# EMBRACE YOUR MOMENT

—WE'LL BE BY YOUR SIDE—



**We'll be here, whatever you need.**

Ajijic: Carr. Chapala Jocotepec 19A  
Centro Ajijic Jalisco 45920  
Phone: 376 766 5978

Taak Ajijic Center: Zaragoza 23  
Centro Ajijic Jalisco 45920  
Phone 376 766 4055

**#HumanizingBanking**

**intercam.com.mx**



Review terms, conditions, fees and account opening requirements at [intercam.com.mx](http://intercam.com.mx)

 **INTERCAM**<sup>®</sup>  
Banco





# ACTIVITIES & EVENTS

Pull Out

**Office & Library Hours: Monday to Saturday 10 a.m. - 2 p.m.**  
**Grounds open: Lakeside Gate: Monday to Friday 8:30 a.m. - 11:30 a.m.**  
**Main Gate: Monday to Friday 9:00 a.m. - 3 p.m. | Saturday 9:00 a.m. - 2 p.m.**

**\*Open to the Public (S) Sign up (C) Member card (M) LCS members only**

## LESSONS (M)

Bordado Artístico (Spanish)	M+W+F 4-6
Children's Art	SAT 10-12 Invitation only
Dance Fitness	M 10-11
Exercise	M+W+F 9-9:50
Gentle Yoga & Body Awareness	W 10-10:50
Hurachess Club*	SAT 12-1*
Intermediate Hatha Yoga	T+TH 2-3:30
Introduction to Spanish (S)	T 12-1:30, Sept. 6, 13, 20
Line Dancing, <a href="mailto:gail@doughertynet.com">gail@doughertynet.com</a>	T + TH 10-11:15
Mudlarks Pottery Open Studios	M+F 10-2
NIA/Joy of Movement	F 10-11
Scottish Country Dancing	T+TH 11:15-12:45
Stretch & Balance,	T+TH 8:45-9:45
	<a href="mailto:harry_bertram@hotmail.com">harry_bertram@hotmail.com</a>
Spanish in Action classes (español en acción)	See LCS website or in the office for more info
Spanish a la carta Online program,	See LCS website/more info
Tech Help via Email	<a href="mailto:lcs.tech.training@gmail.com">lcs.tech.training@gmail.com</a>
Write to a Prompt Writers' Group	TH 10-12

## LIBRARIES (M)

Book + DVD Libraries	M-SAT 10-2
Books on Tape & Library of Congress Talking Books. To order books on-line, you must use a computer or a tablet/iPad. It is not possible to order using a cell phone. Go to <a href="http://lakechapalasociety.com">lakechapalasociety.com</a> & select libraries/English.	

## SOCIAL ACTIVITIES (M)

American Man Jongg	TH 10-1
Discussion Group	W 12-1:30
English/Spanish Conversation* Open to public	Sat 12-1:30*
Everyday Mindfulness	M 10:30-12
Game Group	TH 1-4
HOT Science Zoom, <a href="mailto:hotsciencelcs@gmail.com">hotsciencelcs@gmail.com</a>	T 1:45
Scrabble	F 11:30-1:30
Tournament Scrabble	T 12-1:50

## HEALTH INSURANCE\*

Hospital San Antonio	TH 10-12
IMSS & Immigration Services	M+T 10-1
	Call for Appointment 333-157-9472 No sign up
Lakeside Insurance	T+TH 11-2
Shiatsu Chair Massage	2nd & 4rd TH 10-12
	Appointment only, call 331-604-0971

## HEALTH & LEGAL SERVICES\*

Becerra Immigration	TH 10:30-12:30
Intercam Banking Services	M-F 10-1
Audiology- hearing care specialists	M+W+F 10-4
Consultation fee	Call for appointment 332-945-3267
Optometrist Claravision (S)	TH 9-4;
	Call for appointment 331-411-1178
Skin Cancer Screening (S)	2+4 W 10-12;
Consultation fee	Call for appointment 333-408-0951
Solbes & Solbes	2nd Monday 10-12
SkyMed	1st F 10-12

## SERVICE & SUPPORT GROUPS \*

Al-Anon (Spanish)	M 6-7:30, W 5:30-7:30
ASA Board Meeting	Last W, 10:30-12
Caregivers of Spouses with Dementia (Support Group)	T 11:30-1:30
Diabetes Support Group	Zoom 1st F 1:00
	contact: <a href="mailto:kjw4033@hotmail.com">kjw4033@hotmail.com</a>
Information Desk	M-Sat 10-2
Lakeside AA	M+TH 4-5
Needle Pushers	T 10-11:45
Open Circle	Sun 10:30-11:30
Toastmasters	M 7-9
Overeaters Anonymous	W 3-4

## NEW ACTIVITIES:

- **US Voter Registration**  
Mondays 10-1 Blue Umbrella Patio.  
Fridays 11-1 on the Blue Umbrella Patio from September 9 until November 4, 2022  
Democrats Abroad Lakeside will aid U.S. citizens in obtaining information and help in registering for ballots to vote in the November elections. Open to all U.S. citizens. Laurie Devine, [lauriedevine52@gmail.com](mailto:lauriedevine52@gmail.com)
- **Mudlarks Pottery Introduction to Ceramics is postponed until further notice.**
- **Introduction to Spanish will change the hours of the class, beginning September to 12-1:30 at the Wilkes Center.**

# EDUCATIONAL PROGRAMS

## Getting your Jalisco driver's license without losing your mind

**By Alfredo Pérez**

Monday, October 3  
2:00-3:45 pm Class  
Location: LCS Sala

Regular price: \$650  
LCS members: \$500

Thursday, October 13 visit to Secretaría de Transporte (test). Early in the morning.

## Mexican Manners

**By Alfredo Pérez**

Wednesday, October 4  
10:00-1:00 pm  
Location: LCS Sala

Regular price: \$520  
LCS members: \$400

## Introduction to Spanish

**By Inez Dyer**

Tuesday, October 4, 11 & 18  
12:00 - 1:30 pm

Regular price: \$494  
LCS members: \$380

3-session class. The instructor will introduce learners to Spanish pronunciation, some vocabulary and social protocols.

## Mexican independence from Spain

**By Ted Rogers**

Tuesday & Thursday  
October 13, 18, 20, 25, 27  
1:00-2:00 pm  
Location: LCS Sala

Regular price: \$650  
LCS members: \$500

The seeds of Mexico's independence movement from Spain were sown by the Spanish almost immediately after their conquest of the Aztecs. Join us as we explore the ideologies and tactics of the Mexican independence movement.

## Introduction to Lakeside

**By Barbara Harkness**

Monday, October 17 at 10 am-1pm  
In person Regular price: \$780  
In person LCS members: \$600

Monday, October 24 at 10 am-1pm  
Online Regular price: \$650  
Online LCS members: \$500

## Financial management for ex-pats.

**By Ted Rogers**

Monday & Wednesday  
October 17, 19, 24, 26, 31  
11:00 am-12:00 pm

LCS members: \$500  
Regular price: \$650

5-session class. Living in another country with a somewhat different economic management than in our country of origin, a growing inflation, a different currency, among other things, makes us reflect on what strategies are appropriate for our own lives in the local financial sphere.



## Fiesta of Corn in the Kitchen

**By Chef Víctor**

Tuesday, October 25  
10:00 am-12:00 pm

Regular price: \$760  
LCS members: \$580

Corn is one of the most essential products for Mexicans, and the variety of dishes made from it is unlimited. At the end of the course, we will learn to cook fun recipes created with masa and its different fillings.



## Day of the Dead talk

**By Alfredo Pérez**

Monday, October 31  
11:00 am - 12:30 pm  
Location: LCS Sala

Free entrance

Mexico is not Mexico without its fiestas, and the Day of the Dead is nothing without a good thrill.

The Day of the Dead (actually two days) is rich in tradition and activity.

Come and learn about the significance of the Altar and how to build your own. Embrace the Catrina.

To register, please send an email to [directoreducation@lakechapalasociety.com](mailto:directoreducation@lakechapalasociety.com) before Oct 26.

## Buying or renting a property?

**By Solbes & Solbes**

Friday, October 28 & November 4  
2:00 - 3:00 pm

Regular price: \$650  
LCS members: \$500

Here you will learn how to avoid most of the common legal mistakes that happen while buying/renting a property.

## Mexican Manners

**By Alfredo Pérez**

Monday, November 7  
10:00-1:00 pm  
Location: LCS Sala

Regular price: \$520  
LCS members: \$400

Enrollment at LCS Office  
Monday through Saturday  
from 10:00 am - 2:00 pm  
or send an email to:  
[directoreducacion@lakechapalasociety.com](mailto:directoreducacion@lakechapalasociety.com)  
or [LakeChapalaSociety.com](http://LakeChapalaSociety.com)  
Registration requires payment.  
There is no refund.

# THE LAKE CHAPALA SOCIETY



## QUE LE VAYA BIEN AND OTHER SPANISH GOOD WISHES (SUBJUNCTIVE)

Sept 28 & Oct 05, 10:00 to 11:20 am by Zoom

There is nothing like creating bonds of friendship in a new country. Often, they become so strong that these people come to consider us part of their family and make us part of their lives. Learn how to communicate your best wishes in birthday cards, in beautiful text messages, and orally to your Mexican friends.

## POR VS PARA

Sept 28 & Oct 05, 12:00 to 1:20 pm by Zoom

In these two classes we will practice with two problematic prepositions: POR and PARA. Through exercises and games you will be able to identify their functions and use them appropriately in a sentence.

## NUMBERS, DATES AND THE TIME

Octubre 12 & 19, 10:00 to 11:20 am by Zoom

In this course we will practice with numbers in different situations, as well as some expressions to ask the price of something, ask for the bill, make an appointment, and some math.

## THE (MANY) DIFFERENT USES OF YA

Octubre 12 & 19, 12:00 to 1:20 pm by Zoom

In this course, we are going to study and practice these uses, because regardless of how we translate "ya", we should think about how Mexicans use it.

### Classes are on Wednesday 2-session class only.

Price per each 2-session class: \$240 pesos

No refunds, unless LCS cancels the class.

Classes only for members. No waiting list.

Classes are online. We use Zoom.

The link for the class will be sent 24 hours before the class.

## Library Updates

As you may be aware, the US election season is upon us. The 2022 midterms are hard to avoid, even for those of us lucky enough to live Lakeside. Equally hard to ignore are the daily revelations and reporting of all the scandals plaguing the former Administration. This article will highlight some highly regarded political books for those who need more than the snippet (or barrage!) of news they get online or from their favorite cable station. For those who run screaming at the very whisper of the word politics, keep reading. There are a few fun selections included as well.

For general non-fiction books, we suggest Democracy's Edge: Choosing to Save Our Country by Bringing Democracy to Life by Francis Moore Lappe; The Irony of Democracy: an Uncommon Introduction to American Politics by Thomas Dye and Louis Shubert; Dark Money by Jane Mayer or History Buff's Guide the Presidency by Thomas Flagel.

There are too many books written about the Trump years to list, but I will suggest a few that have been very popular. Trump's niece, Mary Trump, wrote a fascinating book about her uncle's upbringing entitled Too Much and Never Enough. Bob Woodward penned a series covering various topics from the Trump years entitled Fear; Rage; and Peril. Another popular book is A Very Stable Genius: Donald J. Trump's Testing of America by Philip Rucker and Carol Leonig.

If fictional political intrigue is more to your liking, check out State of Terror by Hillary Clinton and Louise Penny; Balance of Power by Richard North Patterson; The President is Missing or The President's Daughter by Bill Clinton and James Patterson; or Transfer of Power by Vince Flynn. Two books stand out in the satire category: White House Mess by Christopher Buckley and Dumpty, the Age of Trump in Verse by John Lithgow.

Of course our Biography section features most of the presidents from Washington to the Roosevelts to the Kennedys, the Bushes, Clintons and Obamas. And in memoirs you will find Joe Biden's story of his early career entitled Promises to Keep: on Life and Politics. To round out our political offerings, we recommend First Dogs: American Presidents and Their Best Friends a charming collection by Roy Roman.

Happy Reading!

Submitted by Deb Gang

OCTOBER 25 AT 8:30AM

# GUADALAJARA'S ZOO



The price includes transportation and the entrance ticket to the zoo.

Wear comfortable shoes, a hat or cap, and bring your camera for memories.

There are several places inside the zoo where you can buy food/snacks/beverages.

We'll give you a map of the zoo.

**Regular Price: Kids: \$940, Adults \$1010**  
**Member price: Kids: \$760, Adults \$830**



You can register at the LCS office or at [www.LakeChapalaSociety.com](http://www.LakeChapalaSociety.com) | Limited seats.

The Bus will depart promptly from the sculpture in La Floresta.



**SUNDAY MORNING**  
**10:30 IN THE GARDEN AT**  
LAKE CHAPALA SOCIETY

OCTOBER  
2ND



**Eduardo Ramos Cordero & Philip Rylett**

The hidden traditions of Ajijic.

OCTOBER  
9TH



**Lucky Dog**

Rescue and Adoption Center

OCTOBER  
16TH



**Toastmaster Club**

Facing our Stereotypes Together

OCTOBER  
23RD



**Keith Lindauer**

Earthships and Rainwater Harvesting  
A Gateway to Sustainable Living

OCTOBER  
30TH



**Loretta Downs**

An Intercultural Celebration  
of Life and Honoring Death

CHECK THE SCHEDULE AND MAKE YOUR RESERVATION  
[WWW.OPENCIRCLEAJIJIC.ORG](http://WWW.OPENCIRCLEAJIJIC.ORG)

*"Hope is the passion for the possible"*

*Søren Kierkegaard*

*We all live with Hope in our lives, especially  
as we live in this world today and its  
challenges.*

*Hope is like the air we breathe, necessary*

*When our Volunteers sit with the  
families of the Children we serve,  
they come not for monetary reasons....*



*Hope that we will be able to help them  
..Hope that their child might live without or less pain  
...Hope that their child might hear or see better  
....Hope that their child might be able to sit up or walk  
.....Hope that their child might live a healthier life  
.....Hope that their child will have a "Tomorrow"*

*You give Hope every time you donate.....  
You show "your passion for the possible"*

**Please Donate A little Hope Today!**

**Please donate**



# La Feria Internacional del Libro de Guadalajara en su edición 36

La Feria Internacional del Libro de Guadalajara se realizará del 26 de noviembre al 4 de diciembre, con diversos programas literarios y la presencia de importantes escritores de todo el mundo, quienes acudirán al encuentro con sus lectores

Creada hace 346 años por la Universidad de Guadalajara, la Feria Internacional del Libro de Guadalajara convoca, en cada edición anual, a más de 800 mil personas que durante nueve días se sumergen en los libros y disfrutan de uno de los festivales literarios y culturales más importantes de Iberoamérica. La FIL es un punto de encuentro para la discusión de la actualidad y la cultura contemporánea. Mediante sus tres áreas de acción —la editorial, la académica y la cultural— brinda un contacto excepcional con las mentes más brillantes de nuestra época. Este año 2022, tras una edición virtual en 2021 y una reducida en 2021, la FIL Guadalajara regresará a Expo Guadalajara del 26 de noviembre al 4 de diciembre con una rica muestra de la literatura contemporánea y una oferta de más de 400 mil títulos para los amantes de los libros.

Una de las características principales de la Feria es ser un lugar de encuentro entre los autores y sus lectores. La posibilidad de ser un puente entre estas dos orillas fundamentales del libro la convierten en un espacio sin comparación en el mundo editorial. El programa de la Feria cobra vida con la presencia de más de 750 autores de todo el planeta. Esta diver-



Jorge Galán, Premio de Literatura Ciudad y Naturaleza José Emilio Pacheco 2022

sidad la mantiene como el festival literario más importante de Iberoamérica. En esta ocasión la FIL tendrá la participación de diversas personalidades del mundo de la literatura y la cultura, como Mircea Cărtărescu, escritor rumano ganador del Premio FIL de Literatura en Lenguas Romances 2022; el poeta sirio Adonis; el fotógrafo Pedro Valtierra, quien recibirá el Homenaje Nacional de Periodismo Cultural Fernando Benítez 2022, o la poeta española Elvira Sastre, entre muchos otros.

www.lakechapasociety.com

6TH ANNUAL LCS

# Wine Tasting

*Wines from Chile, Argentina Mexico, USA, France, Spain and Italy.*

Wines available for purchase with cash or credit card

**OCT 21** 2:30PM - 5:30PM

Unlimited Wine Tasting  
Appetizers  
Music by Abby Rivera  
General \$350  
Members \$300

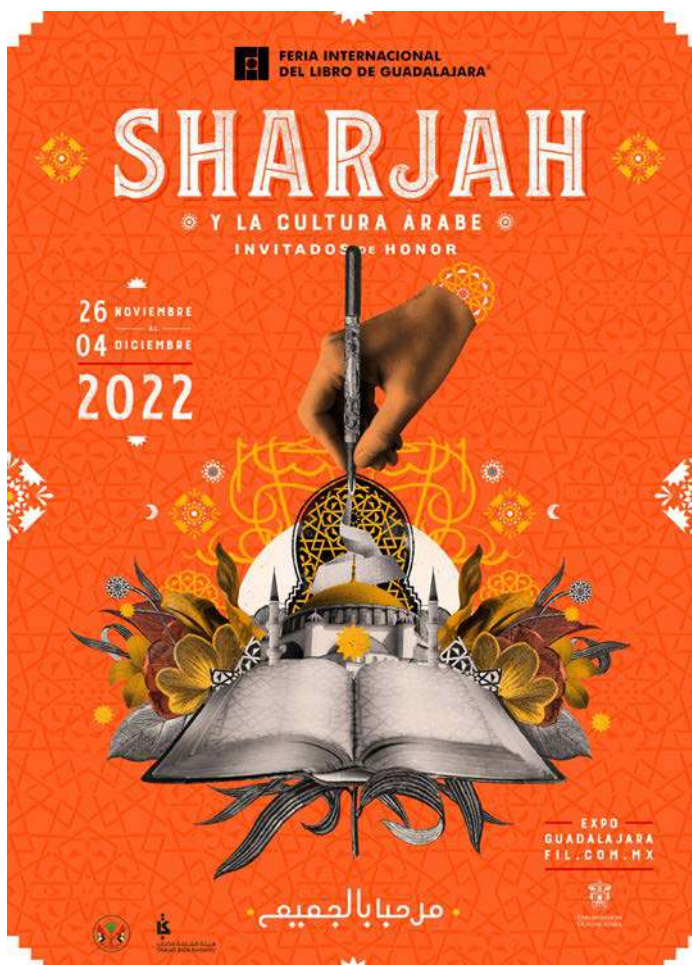
Friday, October 21st  
From 2:30 to 5:30 PM  
\$350 General  
\$300 LCS Members  
At Lake Chapala Society

Tickets available at the Lake Chapala Society  
Office 10:00 am - 2:00 pm  
Monday through Saturday,  
or at [LakeChapalaSociety.com](http://LakeChapalaSociety.com)

Cada año, desde 1993, la Feria ha tenido una región o un país invitado de honor, que muestra lo mejor de su producción editorial y cultural, lo que la convierte en una oportunidad única para renovar los lazos que unen a México con otras culturas. La presencia del invitado de honor empapa no solo al recinto ferial de Expo Guadalajara, donde se realiza la FIL, sino que se extiende hasta los museos, teatros y salas de conciertos más importantes de la ciudad. En esta ocasión, el emirato de Sharjah y la cultura árabe serán los Invitados de Honor de la Feria.

Desde su fundación, la Feria ha trabajado insistentemente en la promoción de la lectura y la creación de públicos lectores. Un espacio dedicado a los lectores en formación es FIL Niños, que convoca anualmente a más de 180 mil pequeños de entre tres y doce años de edad, quienes acuden a conciertos, talleres y área de venta de libros a descubrir el valor del libro y la lectura. Este 2022, FIL Niños tiene el lema “Es momento de actuar”, y en sus contenidos propondrá formas de ayudar a revertir el daño que las personas hemos hecho al medio ambiente.

Hoy por hoy, la Feria es un patrimonio vivo para la ciudad, México e Iberoamérica, así como una seña de identidad para los habitantes de Guadalajara, quienes desde 1987 abrazan este evento y lo confirman como el espacio en el que los libros y los lectores se encuentran.



CLINICAS AUDIOLÓGICAS



## Audiology-Hearing Care Specialists

Cuidado Auditivo – Audiología

Your first step  
TO BETTER  
HEARING

**10% Discount** *Top world brands and latest technology*

10% de descuento en las mejores marcas y tecnología.



**Dr. Blanca M. Gómez Ochoa**

Universidad Nacional Autónoma de México  
Ced. Prof. 1042142

- **Hearing test (Audiometry)** - Estudios de Audición (Audiometría)
- **Hearing Aids** - Auxiliares Auditivos
- **Fitting and Programing** - Adaptación y Programación
- **Repairs** - Reparaciones
- **Clean & Care Service** - Servicio y mantenimiento
- **Supplies: batteries, ear molds, ear domes, earwax guards, etc** - Insumos: baterías, moldes, oívas, filtros, etc.

**At LCS every Monday, Wednesday and Friday from 10:00 am to 3 pm**

**Book your appointment:**

 **332 945 3267**

[www.clinicasob.com](http://www.clinicasob.com)  
[chapala@clinicasob.com](mailto:chapala@clinicasob.com)

# Mysteries with a Mission

By Harriet Hart



“Write what you know.” So advised Mark Twain. As I read Rachel McMillen’s latest Dan Connor mystery, *Pale Mist Drifting*, I asked myself how this author knows so much about sailing, the coastlines of northern British Columbia and northern Australia, and the First Nations cultures of both countries.

*Pale Mist Drifting* is the fifth in a series of murder mystery novels by the editor of this magazine! Protagonist, Royal Canadian Mounted Policeman, Dan Connor, is tasked with what seems like an impossible job: to find out who is stealing sacred artifacts from remote first nations communities along the northern B.C. coast. When Jimmie Alfred is found stabbed to death at one of the crime scenes, the hunt for the thief and killer intensifies.

The white lawman and his friend, the indigenous loner, Walker, join forces to solve the mystery. The plot and characterizations kept me reading, but the novel also pricked my conscience. I had never given much thought to what my country, Canada, did to its first nations people until 2021 when two hundred and fifteen bodies of children were found in an unmarked grave in Kamloops, British Columbia. The children were taken from their families to be “educated” in residential schools in what amounted to genocide. Just this month the pope paid Canada a visit to apologize for the atrocities committed by church on be-

half of state.

I asked Rachel to meet me for coffee to talk about her novels. Imagine my surprise when I learned she spent many years living in Kamloops and had been struck by the lack of interaction between the white and first nations residents, and the attitudes of the former towards the latter. Rachel asked herself what she could do personally, and decided she could write about the first nations culture she had learned to appreciate when she and her husband sailed their 36-foot sailboat along the BC coastline (for thirty summers) and were welcomed by the residents of these isolated communities. “They are wonderful people,” she said, “with a rich and vibrant culture.”

“I wrote to change minds about indigenous culture. I had to start where the readers were, so I created a white policeman and an indigenous criminal, a man who had lost his way.” The two antagonists became close friends, and Dan could never solve the crimes without Walker’s help.

Rachel’s understanding of first nations shines through the chapters of the novel. Take this passage, describing white policeman Dan Connor reflecting on ceremonial objects: “He sat on the Alert Bay wharf looking over the water towards Vancouver Island... What would it be like, he wondered, to dance a mask like the transformation masks he had been shown. To know that your father, and grandfather, and great-grandfather, and all the generations before that had worn it. Had danced the same dance. Had told the same story. To feel all your ancestors dancing beside you.”

Rachel’s love of boats, the ocean, Australia (where she was raised) and Canada (where she spent most of her married life) are evident throughout this novel. Will she write a sixth? “I’m already trying to figure out how to get Dan and Walker to Mexico,” she said.

Rachel moved to Mexico thirteen years ago and soon became involved with the Lake Chapala Society, teaching creative writing, offering monthly courses for newcomers, and coordinating the volunteer program. She became a great lover of Mexican folk art, and has been on the Board of the Feria Maestros del Arte for many years.



“The Feria was one of the first events I attended when I moved down here and I fell in love with both the art and the artists. Weaving is one of my hobbies and the rebozos were so incredible, as were the rugs. And then there were the catrinas and the alebrijes, and ... I got to talking with Marianne Carlson and the next thing I knew I was doing the newsletter. Soon after I was invited to join the board (I’m still a member) and over the years I have served as Treasurer, Secretary, and Volunteer Coordinator as well as host for the artists. I am currently the Entertainment coordinator and secretary!”

Rachel explained the link between her latest novel and Mexican folk art. “Several of my indigenous friends (in Canada) are weavers and you will find references to Ravenstail capes and cedar capes and bracelets when I am talking about traditional regalia in *Pale Mist Drifting*.”

If Dan and Walker are on their way to Lakeside, I can’t wait to find out why! Maybe they’ll visit the Feria in November, which will be its 20th anniversary. Several of Mexico’s Grand Masters together with some 90 of the best traditional artists from all over the country will be exhibiting their work, along with music and dancing and great food! Let’s just hope they’ll be vacationing, and not trying to solve a mystery.

*Pale Mist Drifting*, and the other four titles in the Dan Connor mystery series by R.J. McMillen are available on Amazon.



## ZAPATOS ROJOS

Llegué a Wal-Mart ya tarde,  
el sol naranja se refleja  
en las puertas de cristal,  
aun así hay mucha gente,  
no parece que estamos en pandemia.

En esta tienda no aplica  
“una persona por familia”.

Caminando por los pasillos  
los vi sobre un anaquel,  
Puestos con descuido.  
Uno de ellos boca abajo  
deja ver su suela de plástico  
con dibujos de rombos y líneas cruzadas.

El color rojo siempre me atrae.  
Los elegí por eso  
y porque me imagino ser Dorothy  
al calzarlos.

Quizá podré con ellos  
algún día regresar a casa.

## RED SHOES

I got to Walmart already late,  
the orange sun reflecting  
off the glass doors,  
there are still a lot of people,  
it doesn't seem like we're in a pandemic.

“One person per family”  
doesn't apply in this store.

Walking down the aisles  
I saw them on a shelf,  
placed carelessly.  
One of them face down  
displaying its plastic sole  
covered in diamonds and crisscrossed  
lines.

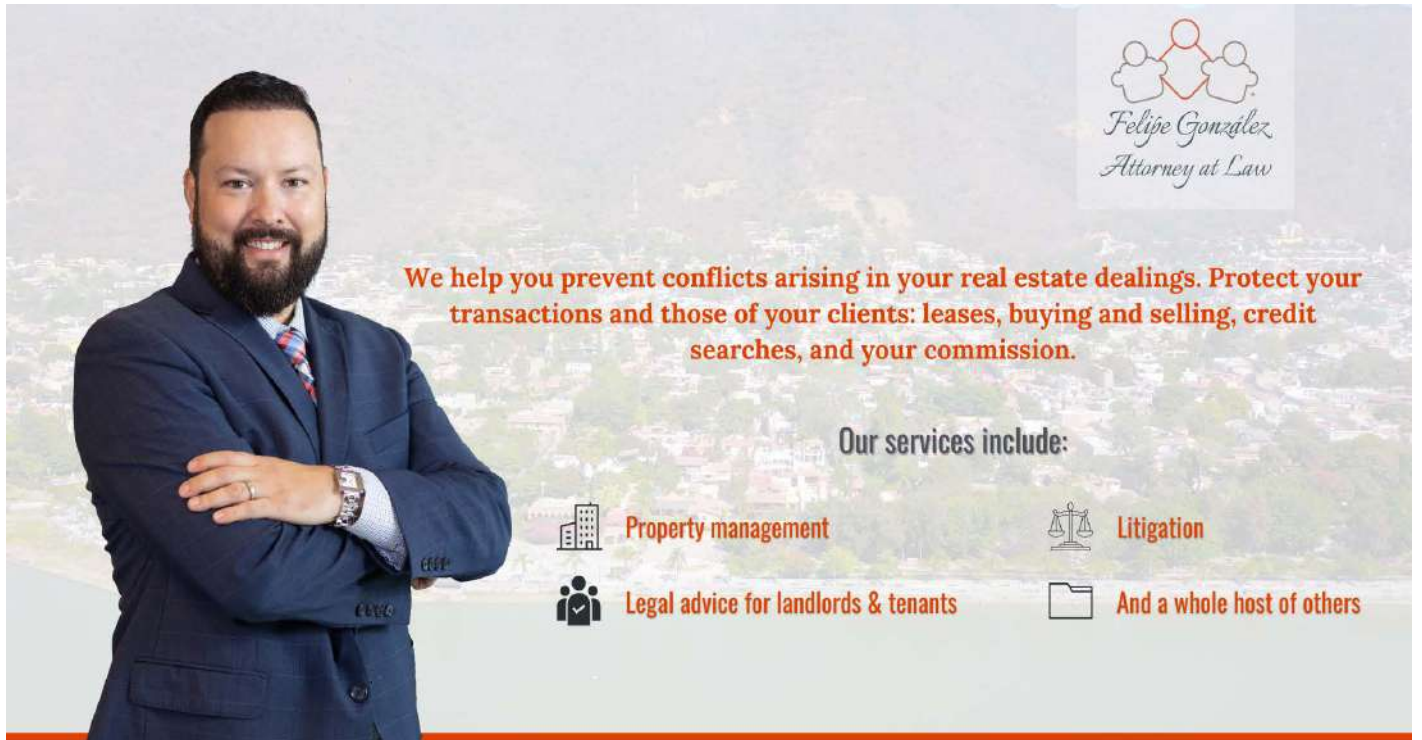
The color red has always attracted me.  
That's why I chose them  
and because I imagine myself as Dorothy  
when I slip them on.


With them, perhaps one day  
I could go back home.

**Lizzie Castro** (Guadalajara, 1980).  
Escribe poesía. Es gestora y promotora  
cultural. Ha hecho colaboraciones  
en revistas-blogs en México y en el  
extranjero. Es fundadora del proyecto  
poético Inubicables. Parte de su obra  
está compilada en las antologías: 100 Mu-  
jeres Poetas (9editores, 2019), Dossier  
7 de Poesía No Consagrada (Granuja  
Editorial, 2022) Tiempo de Mujeres  
Calendario-Literario (La Zonámbula,  
2022). Crisálida neón (Mano Santa Ed-  
itores-Bonobos, 2021), es su primer li-  
bro de poesía.

**Lizzie Castro** (Guadalajara, 1980). She  
writes poetry. She is a manager and cul-  
tural promoter. She has made collabo-  
rations in magazines-blogs in Mexico  
and abroad. She is the founder of the  
Inubicables poetic project. Part of his  
work is compiled in the anthologies: 100  
Mujeres Poetas (9editores, 2019), Dos-  
sier 7 de Poesía No Consagrada (Granuja  
Editorial, 2022) Tiempo de Mujeres  
Calendario-Literario (La Zonámbula,  
2022). Crisálida neón (Mano Santa Ed-  
itores-Bonobos, 2021), is his first book  
of poetry.





**Traductora/Translator:**  
**Kimrey Anna Batts**



  
*Felipe González*  
*Attorney at Law*

**We help you prevent conflicts arising in your real estate dealings. Protect your transactions and those of your clients: leases, buying and selling, credit searches, and your commission.**

**Our services include:**

-  **Property management**
-  **Litigation**
-  **Legal advice for landlords & tenants**
-  **And a whole host of others**

Member of:



 Ramón Corona 11, Ajijic  
 376 688 4563

 info@felipejgonzalez.com  
 @Mtro. Felipe González

 Monday to Friday 8:30am to 4:30pm  
Saturdays 8:30am to 2:00pm

# An Intercultural Celebration of Life and Honoring Death

By Loretta Downs



With great anticipation and extensive preparation, the Day of the Dead arrives in Mexico every year on November 2nd. The Day of the Dead combines the ancient Aztec custom of celebrating ancestors with All Souls' Day November 1st, a holiday that the Spanish brought to Mexico starting in the early 1500s.

The holiday is like a family reunion—except dead ancestors are the guests of honor. Day of the Dead is a joyful time that helps people remember the deceased and celebrate their memory.

Altars covered in bright flowers appear all over town, displaying symbols and mementos of deceased loved ones as a visual reminder of the ephemerality of human existence. It is an artistic tradition that dates back to antiquity to honor death.

Families clean and redecorate the graves of loved ones in the cemeteries, have a picnic with favorite foods and drinks of their loved ones, cry because they are gone from this life, and feel gratitude that they were ever alive.

All of Mexico is covered with permanent reminders of this most important holiday in every form of art, clothing, catrina figures large and small, murals on walls, doors, decorative accessories, malecons, storefronts, homes, billboards, and even in tattoos.

Expats have embraced these sacred and festive celebrations not only because they can be all around Lakeside and are joyful, but also because we are far away from our roots and rituals for the rites of mourning our deceased loved ones. We have few opportunities as a community to express grief for our losses and our gratitude for living in this nurturing place where many of us plan to remain until we die. Some of us die here without planning or expecting to die here.

This year, The Lake Chapala Society is hosting the first Intercultural Celebration of Life and Honoring Death Festival beginning on October 29th and continuing through November 2st. This inaugural event offers art activities, entertainment, movies for children, a Halloween costume party for children, and one for adults.

On November 1st Education Director Alfredo Perez Aldana will teach a class on making Day of the Dead altars which will be on view around the campus through November 2nd. The festival will conclude with an impressive, symbolic candlelight bereavement ceremony.

It is quite normal for human beings to avoid the subject of death because psychologically it is nearly impossible to process the idea of not existing. The fact that we are living longer and healthier lives than every previous generation did, even encourages us to deny death. So, we do.

However, studies show that death awareness develops a sense of community, compassion, gratitude, and well-being in those who embrace impermanence.

All week, the Lake Chapala Society campus will display a Before I Die Wall constructed by the students at Have Hammer, a charity that sponsors the well-respected youth woodworking and carpentry training center in Riberas de Pilar, guided by Wayne Renz.

This wall is a manifestation of a global art project created by artist Candy Chang in response to the death of someone she loved. It is meant to invite people to reflect upon their mortality and to consider the things that matter most. Since 2011 over 5,000 walls have been constructed in over 70 countries.

There will be a basket of colored chalk on the Wall and spaces to write, "Before I die I want to \_\_\_\_\_, putting your dreams into words. Viewing the deep hopes of others is a way to discern our priorities and revise our bucket lists.

If we don't contemplate our mortality, we are likely to reach the end of our lives unprepared, afraid, and causing our loved ones and caregivers to suffer rather than be able to support a peaceful transition.

The Lake Chapala Society has two programs that serve the community through death as well as protect its members from being alone in an emergency. Both are located on the LCS website under Activities and both are open to non-members as well as members.

The first is The LCS Reaching Out Program which was created in March 2020 in response to COVID-19. The purpose of the program is for Reaching Out Volunteers to make contact with anyone who lives alone, is sick, or is elderly to make sure they are okay.

Companions are contacted daily by email and asked to email back to let the volunteer know that they are okay. Each companion has an emergency contact person who the volunteer can contact in case the companion does not respond by a set time each day. If that happens, the emergency contact person is called and asked to personally check to make sure the companion is okay. Reaching Out is open to the public. Just sign up.

The second program is the Post-Life and Emergency Registry along with a 15-page booklet titled, Being Prepared for Life and Death Lakeside, which provides extensive information on the different requirements for handling health emergencies and death in Mexico. The Post Life and Emergency Registry are invaluable for anyone living in Lakeside.

There are countless cases of ex-pats being hospitalized or dying when no one knows whom to contact to handle the situation. One story is of a woman who fell on the street near LCS where an LCS volunteer saw her.

The woman was unconscious so the volunteer opened her purse and found out she was an LCS member and called Diana Ayala who found her information and was able to contact her son. We were able to help her because we had her contact information in the Registry.

It is to your benefit to complete the simple form and register it for 50 pesos. You can also attend one of my quarterly Advance Care Planning Workshops at LCS.

The poet Rumi wrote, "Life gives us two great gifts, love and death. Mostly they are passed on unopened."

Come and open your gifts during the first Intercultural Celebration of Life and Honoring Death Festival at the Lake Chapala Society.

This event is being organized by Luis Pacheco, Diana Ayala, Alfredo Perez Aldana, Loretta Downs, and Glorine Barnhardt.

# Una celebración intercultural de la vida y el honor a la muerte

Por Loretta Downs

Con gran expectación y amplios preparativos, el Día de los Muertos llega a México cada año el 2 de noviembre. El Día de los Muertos combina la antigua costumbre azteca de celebrar a los antepasados con el Día de Todos los Santos del 1 de noviembre, una fiesta que los españoles trajeron a México a principios del siglo XVI.

La fiesta es como una reunión familiar, excepto que los antepasados muertos son los invitados de honor. El Día de los Muertos es un momento de alegría que ayuda a la gente a recordar a los difuntos y a celebrar su memoria.

Por toda la ciudad aparecen altares cubiertos de flores brillantes, en los que se exhiben símbolos y recuerdos de los seres queridos fallecidos como recordatorio visual de lo efímero de la existencia humana. Es una tradición artística que se remonta a la antigüedad para honrar a la muerte.

Las familias limpian y redecoran las tumbas en los cementerios, hacen un picnic con las comidas y bebidas favoritas de sus seres queridos, lloran porque se han ido de esta vida y sienten gratitud por haber estado vivos.

Todo México está cubierto de recuerdos permanentes de esta fiesta tan importante en todas las formas de arte, ropa, figuras de catrinas grandes y pequeñas, murales en paredes, puertas, accesorios decorativos, malecones, escaparates, casas, vallas publicitarias e incluso en tatuajes.

Los extranjeros han abrazado estas celebraciones sagradas y festivas no sólo porque pueden estar por toda la Ribera y son alegres, sino también porque estamos lejos de nuestras raíces y rituales para el duelo de nuestros seres queridos fallecidos. Tenemos pocas oportunidades como comunidad para expresar el dolor por nuestras pérdidas y nuestra gratitud por vivir en este lugar tan acogedor en el que muchos de nosotros planeamos quedarnos hasta la muerte. Algunos de nosotros morimos aquí sin planear o esperar morir aquí.

Este año, Lake Chapala Society está organizando la primera Celebración Intercultural de la Vida y el Festival en Honor a la Muerte, que comenzará el 29 de octubre y continuará hasta el 2 de noviembre. Este evento ofrecerá actividades artísticas, entretenimiento, películas para niños, una fiesta de disfraces de Halloween para niños y otra para adultos.

El 1 de noviembre, el Director de Educación Alfredo Pérez Aldana impartirá una clase sobre la elaboración de altares del Día de los Muertos, que estarán expuestos en el campus hasta el 2 de noviembre. El festival concluirá con una impresionante y simbólica ceremonia de duelo a la luz de las velas.

Es bastante normal que los seres humanos eviten el tema de la muerte porque psicológicamente es casi imposible procesar la idea de no existir. El hecho de que vivamos más tiempo y con más salud que todas las generaciones anteriores nos anima incluso a negar la muerte. Así que lo hacemos.

Sin embargo, los estudios demuestran que la conciencia de la muerte desarrolla un sentido de comunidad, compasión, gratitud y bienestar en aquellos que abrazan la impermanencia.

Durante toda la semana, el campus de Lake Chapala Society exhibirá un Muro Antes de Morir construido por los estudiantes de Have Hammer, una organización benéfica que patrocina el centro de formación en carpintería y ebanistería para jóvenes en Riberas de Pilar, guiado por Wayne Renz.

Este muro es una manifestación de un proyecto artístico global creado por la artista Candy Chang en respuesta a la muerte de un ser querido. Su objetivo es invitar a la gente a reflexionar sobre su mortalidad y a considerar las cosas que más importan. Desde 2011 se han construido más de 5,000 muros en más de 70 países.

En el Muro habrá una cesta con tizas de colores y espacios para escribir "Antes de morir quiero \_\_\_\_\_, poniendo en palabras tus sueños". Ver las profundas esperanzas de los demás es una forma de discernir nuestras prioridades y revisar nuestras listas de deseos.

Si no contemplamos nuestra mortalidad, es probable que lleguemos al final de nuestra vida sin estar preparados, con miedo y haciendo sufrir a nuestros seres queridos y cuidadores en lugar de poder apoyar una transición pacífica.

Lake Chapala Society tiene dos programas que sirven a la comunidad a través de la muerte, así como para proteger a sus miembros de estar solos en una emergencia. Ambos se encuentran en el sitio web de LCS en Actividades y ambos están abiertos a la comunidad, no es necesario ser socio de LCS para tener acceso a ellos.

El primero es el programa LCS Reaching Out que fue creado en marzo de 2020 en respuesta a COVID-19. El propósito del programa es que los voluntarios de Reaching Out se pongan en contacto con cualquier persona que viva sola, esté enferma o sea mayor para asegurarse de que está bien.

Los acompañantes son contactados diariamente por correo electrónico y se les pide que respondan por correo electrónico para hacer saber al voluntario que están bien. Cada acompañante tiene una persona de contacto de emergencia con la que el voluntario puede ponerse en contacto en caso de que el acompañante no responda a una hora determinada cada día. Si esto ocurre, se llama a la persona de contacto de emergencia y se le pide que compruebe personalmente que el acompañante está bien. Reaching Out está abierto al público. Sólo hay que inscribirse.

El segundo programa es el Registro Post Vida y Emergencias junto con un folleto, en inglés, de 15 páginas titulado, *Estar Preparado para la Vida y la Muerte en Lakeside*, que proporciona amplia información sobre los diferentes requisitos para manejar las emergencias de salud y la muerte en México. El Registro Post Vida y Emergencia son invaluable para cualquier persona que viva en la Ribera.

Hay innumerables casos de expatriados que son hospitalizados o mueren cuando nadie sabe a quién contactar para manejar la situación. Una historia es la de una mujer que se cayó en la calle cerca de LCS donde una voluntaria de LCS la vio. La mujer estaba inconsciente así que la voluntaria abrió su bolso y descubrió que era miembro de LCS y llamó a Diana Ayala quien encontró su información y pudo contactar a su hijo. Pudimos ayudarla porque teníamos su información de contacto en el Registro.

Te conviene completar el sencillo formulario y registrarla por \$50 pesos. También puede asistir a uno de mis talleres trimestrales de planificación anticipada de la atención médica en LCS.

El poeta Rumi escribió: "La vida nos da dos grandes regalos, el amor y la muerte. La mayoría de las veces se transmiten sin abrir".

Ven y abre tus regalos durante el primer Festival Intercultural de Celebración de la Vida y Honrar la Muerte en la Sociedad del Lago de Chapala.

Este evento está siendo organizado por Luis Pacheco, Diana Ayala, Alfredo Pérez Aldana, Loretta Downs, y Glorine Barnhardt.



# Renaissance Man Still Hitting His Stride in His 90's

By Elizabeth Katz



Athlete, artist, and former aerospace engineer Herschel Clepper still runs several miles three mornings a week, plays tennis three other days a week and joins the LCS exercise class on the seventh day. Herschel has been a runner since he was in high school. He started as a sprinter and then discovered distance, including marathons. On the other hand, Herschel didn't take up tennis until he was in his 80's.

The World War II demand for magnesium, used in ammunition and airplane parts, led to the construction of a plant and then a town site for the plant's workers, both located near Las Vegas. What was then Basic, Nevada is now Henderson, the second largest city in the state. Herschel grew up in Basic, the family living in a tent until houses were completed.

After high school, he started to study engineering in college. Soon, the Korean Conflict (war was never declared) caused the Army to draft Herschel. He scored so high on Army exams that the rest of his training continued in the Army. He never went back to college. From the Army, working on missiles, he moved easily into the private sector aerospace industry and saw the change from the analog to the digital age. Herschel ended his career at Boeing.

Herschel's first marriage began at the same time as his induction into the Army. His wife, whose hobby was Tole painting, started him on his woodworking hobby. Tole painting is the folk art of painting on tin and wooden objects. Herschel's now extensive workshop originated with a few tools she gave him. He created objects for her at first.

After her death, a book about Southwestern Indian art



caught Herschel's eye, and soon he was using illustrations from the book to make three dimensional figures and items from wood and gourds. It was almost inevitable that the Seattle resident would eventually add Northwestern Indian art to his repertoire.

Herschel's grandfather was good with his head and hands and created a factory powered by an engine he built. Herschel's father stripped an old truck down to its frame and made an early version of a motor home on it. If such things can be passed along genetically or taught by example, Herschel obviously was a beneficiary.

It was almost equally inevitable that Herschel's love of humor would be translated into his creations. His second, and current, wife Carol reports that sometimes Herschel starts laughing in his sleep. His "Brass Spittoon Saloon," with its whimsical characters, is a perfect example.

Herschel is a member of the Ajijic Society for the Arts, and has won several awards at their shows. However, he does not sell his creations and they reside at a private residence where visiting them would be too intrusive.

Look for Herschel's curly white hair and sweet smile on local dance floors, where he and Carol like to lead the way as soon as the musicians start to play. Yes, this renaissance man who still approaches everything with joie de vivre, doesn't intend to, or pretend to, suggest how we live our own lives, but what an inspiration he is.

*Diane Pearl*  
Gallery

**Art and Activities Center**

📍 #23 Santa Margarita. Riberas del Pilar  
☎ 376 766 5683 🌐 dianepearl.com  
✉ dianepearlmexico@gmail.com  
🌐 creativelyminfulart.com 🎁 Complimentary gift Wrapping



# El hombre del Renacimiento sigue dando la talla a sus 90 años

Por Elizabeth Katz

El atleta, artista y ex ingeniero aeroespacial Herschel Clepper todavía corre varios kilómetros tres veces a la semana, juega al tenis otros tres días a la semana y se une a la clase de ejercicios de LCS el séptimo día. Herschel ha sido corredor desde que estaba en la preparatoria. Empezó como velocista y luego descubrió la distancia, incluidos los maratones. Se aficionó al tenis hasta los 80 años. La demanda de magnesio de la Segunda Guerra Mundial, utilizado en municiones y piezas de aviones, llevó a la construcción de una planta y luego de un pueblo para los trabajadores de la planta, ambos situados cerca de Las Vegas. Lo que entonces era Basic, Nevada, es ahora Henderson, la segunda ciudad más grande del estado. Herschel creció en Basic, la familia vivió en una tienda de campaña hasta que se terminaron las casas.

Después de la preparatoria, empezó a estudiar ingeniería en la universidad. Pronto, el conflicto de Corea (nunca se declaró la guerra) hizo que el Ejército reclutara a Herschel. Obtuvo una puntuación tan alta en los exámenes del ejército que el resto de su formación continuó ahí. Nunca volvió a la universidad. Del Ejército, trabajando en misiles, pasó fácilmente a la industria aeroespacial del sector privado y vio el cambio de la era analógica a la digital. Herschel terminó su carrera en Boeing.

El primer matrimonio de Herschel comenzó al mismo tiempo que su incorporación al Ejército. Su mujer, cuya afición era la pintura al tole, le inició en su afición a la madera. La pintura al tole es el arte popular de pintar sobre objetos de hojalata y madera. El ahora extenso taller de Herschel se originó con unas pocas herramientas que ella le dio. Al principio creaba objetos para ella.

Tras su muerte, un libro sobre el arte indígena del suroeste llamó la atención de Herschel, y pronto utilizó las ilustraciones del libro para hacer figuras tridimensionales, objetos de madera y calabazas. Era casi inevitable que este residente de Seattle acabara añadiendo el arte indio del noroeste a su repertorio.

El abuelo de Herschel era bueno con la cabeza y las manos y creó una fábrica impulsada por un motor que él mismo construyó. El padre de Herschel desmontó un viejo camión hasta su chasis e hizo una primera versión de una autocaravana con él. Si esas cosas se pueden transmitir genéticamente o se enseñan con el ejemplo, es evidente que Herschel las heredó.

Era casi igualmente inevitable que el amor de Herschel por el humor se tradujera en sus creaciones. Su segunda y actual esposa, Carol, cuenta que a veces Herschel se ríe mientras duerme. Su "Brass Spittoon Saloon", con sus caprichosos personajes, es un ejemplo perfecto.

Herschel es miembro de la Sociedad Artística de Ajijic y ha ganado varios premios en sus exposiciones. Sin embargo, no vende sus creaciones y éstas residen en una residencia privada donde visitarlas sería demasiado intrusivo.

Busque el pelo blanco y rizado de Herschel y su dulce sonrisa en las pistas de baile locales, donde a él y a Carol les gusta marcar el camino en cuanto los músicos empiezan a tocar. Sí, este hombre del renacimiento que sigue abordando todo con alegría de vivir, no pretende, ni pretende, sugerirnos cómo vivir nuestras propias vidas, pero qué inspiración es.

**Walking Tours Ajijic**  
Your New Life in Mexico

Original art by Herschel Clepper

**CHOOSING MEXICO**  
Curated Mexico Living

**"Discount for LCS Members"**

# Guadalajara World Book Capital

By Patricio Cortina

Guadalajara was designated World Book Capital for the year 2022. It is the first Mexican city, the third in Latin America and the fourth Spanish-speaking city to obtain the prestigious international distinction created by UNESCO. This distinction represents the city's commitment to carry out a broad program of cultural activities to promote books and reading as tools to preserve and increase knowledge and disseminate culture.

The State of Jalisco, whose capital is Guadalajara, has a relevant importance in world literature, not only because of the largest International Book Fair in the Spanish-speaking world, which is held every year in this city at the end of November, since 1987, but also because of the great writers who were born in this land.

Those who have read Juan Rulfo know what the man was capable of capturing in a few words the great mystery of death and hope. Juan José Arreola showed us in his stories the life of the Mexican people, full of traditions and secrets. In Agustín Yáñez also germinated the stories of a land absorbed by religious myths and the candor of its inhabitants. Antonio Gómez Robledo translated the Greeks and wrote wonderful philosophical essays. Mariano Azuela drew with words the eventful times of the Revolution. All of them and many more, who for lack of space it is impossible to mention, have left on paper with their letters the most beautiful stories of the men and women of the towns and cities of Mexico, so similar -with the exceptions of the distances and the cultures of diverse civilizations- to those of other parts of the world where one also suffers, cries and can be happy.

For 35 years, the Guadalajara International Book Fair has given us access to the universe of books. It is a celebration of literature. Aisles full of shelves and bookstores where books rest waiting for hands to embrace them, smell them, caress them and buy them to be taken to the personal libraries -small or large- of the homes of readers eager for knowledge and the pleasure that reading gives. A book is a thousand books, said Julio Cortázar, and I quoted him in my novel *Ajijic*. Yes, a book transforms the person who reads it. When you turn a page, you are no longer one person, but another who has nourished his soul with the knowledge and joy that literature produces, because half of a book is

written by the writer and the other half by the reader, as Javier Cercas said in his extraordinary novel *Terra Alta*.

Let books take us to other seas, to other countries and to other ends of the world. With a book in our hands we acquire, almost for free, a passport to visit the most remote places on Earth, without the need to get on a plane. With a book in our hands, our gaze widens in the universe of imagination, and we pass from fiction to reality, enraptured by the trance that literature provokes. In books we encounter the other fine arts, for in them dwell music, architecture, sculpture, painting, film and dance, as well as dreams and hope.

Jalisco is also the cradle of traditions such as the music of the Mariachi; the architecture of the brilliant Luis Barragán, which has transcended borders; the sculpture of Jorge de la Peña; and the culinary art with its typical dishes of birria, pozole, cuachala, tortas ahogadas and meat in its juice. In addition, the salty birote that we eat here is not available anywhere else in Mexico.

For all these reasons, and because the arts and cultural manifestations live in books, Guadalajara has deserved the honor of being named the World Book Capital 2022. Let's go to the International Book Fair, let's visit the city's bookstores, the old bookstores and the new bookstores, all of them, because in them awaits us that world called literature.



# Guadalajara Capital Mundial del Libro

Por: Patricio Cortina

Guadalajara fue designada Capital mundial del libro para este año de 2022. Es la primera ciudad mexicana, la tercera en Latinoamérica y la cuarta de habla hispana en obtener la prestigiosa distinción internacional creada por la UNESCO. Esta distinción representa el compromiso de la ciudad para realizar un amplio programa de actividades culturales en las que se promuevan los libros y la lectura, como herramientas para preservar y acrecentar el conocimiento y difundir la cultura.

El Estado de Jalisco, cuya capital es Guadalajara, tiene una importancia relevante en la literatura mundial, no solo por la Feria Internacional del Libro más grande del mundo en habla hispana, que se celebra cada año en esta ciudad a finales del mes de noviembre, desde el año de 1987, sino por los grandes escritores que han nacido en esta tierra.

Quien ha leído a Juan Rulfo sabe de lo que fue capaz el hombre de plasmar en pocas palabras el gran misterio de la muerte y la esperanza. Juan José Arreola nos mostró en sus cuentos la vida en el pueblo mexicano, llena de tradiciones y de secretos. En Agustín Yáñez germinaron también las historias de una tierra absorta por los mitos religiosos y el candor de sus habitantes. Antonio Gómez Robledo tradujo a los griegos y escribió ensayos filosóficos maravillosos. Mariano Azuela dibujó con palabras los tiempos azarosos de la Revolución. Todos ellos y muchos más, que por espacio es imposible citar, han dejado en el papel con sus letras las historias más bellas de los hombres y mujeres de los pueblos y la ciudades de México, tan parecidas -con las salvedades de las distancias y las culturas de diversas civilizaciones- a las de otros confines del mundo en donde también se sufre, se llora y se puede ser feliz.

La Feria Internacional del Libro de Guadalajara nos ha permitido desde hace 35 años acceder al universo de los libros. Es una fiesta de la literatura. Pasillos llenos de estanterías y librerías en las que descansan los libros a la espera de unas manos que los abracen, los huelan, los acaricien y los compren para ser llevados a las bibliotecas personales -pequeñas o grandes- de las casas de los lectores ávidos de conocimiento y del placer que da la lectura. Un libro son mil libros, dijo Julio Cortázar, y lo cité yo en mi novela Ajijic. Sí, un libro transforma a la persona que lo lee. Al pasar una página uno ya no es uno, sino otro que ha nutrido su alma del conocimiento y del gozo que produce la literatura, porque la mitad de un libro la pone

el escritor y la otra mitad la pone el lector, como dijo Javier Cercas en su extraordinaria novela Terra Alta.

Dejemos que los libros nos lleven por otros mares, por otros países y confines del mundo. Con un libro en las manos adquirimos casi gratuitamente un pasaporte para visitar los sitios más remotos de la Tierra, sin necesidad de montarnos en un avión. Con un libro en las manos nuestra mirada se ensancha en el universo de la imaginación, y pasamos de la ficción a la realidad embelesados por ese trance que provoca la literatura. En los libros nos encontramos con las otras bellas artes, pues en ellos habitan la música, la arquitectura, la escultura, la pintura, el cine y la danza, así como los sueños y la esperanza.

Jalisco es también cuna de tradiciones como la música del Mariachi; la arquitectura del genial Luis Barragán, que ha trascendido fronteras; la escultura de Jorge de la Peña; y el arte culinario con sus típicos platos de birria, pozole, cuachala, las tortas ahogadas y la carne en su jugo. Además, el birote salado que aquí comemos no se consigue en ninguna otra parte de México.

Por todas estas razones, y porque las artes y las manifestaciones culturales habitan en los libros, ha sido muy merecido el honor para Guadalajara de haber sido nombrada como la Capital mundial del libro 2022. Vayamos a la FIL, visitemos las librerías de la ciudad, las de libros viejos y las de novedades, todas, porque en ellas nos espera ese mundo que se llama literatura.



**LAKESIDE LITTLE THEATRE** SEASON 58 2022-2023

MAIN STAGE

## The Revolutionists

by Lauren Gunderson  
directed by Russell Mack

Sept. 30 - Oct. 9, 2022

"Sometimes a revolution needs a woman's touch" - four passionate badass women strive to find **Liberté Égalité Sororité** during the French Revolution.

Featuring:  
Lynn Gustadt  
Louise Ritchie  
Kathleen Morris  
Patteye Simpson

THE REVOLUTIONISTS is presented by special arrangement with Broadway Licensing, LLC, servicing the Dramatists Play Service collection. (www.dramatists.com)

Evenings 7:30 pm Matinees 4:00 pm  
Both Saturdays and Sundays are matinees

350 pesos  
Cuota de recuperación

BUY ONLINE (www.lakesidelittletheatre.com)

Box Office: One hour before curtain plus Wednesday & Thursday, 10 am to noon during opening week & the week of the show's run  
Allen W. Lloyd Dr., San Antonio, Texas 776 766 0954

# HAPPY TRASH DAY TO YOUUUUU.....

By Geff Igarashi

What does singing the birthday song have to do with remembering to take out the trash? The tasks that we all endure and tolerate are a very necessary part of our every day lives. Taking out the trash, doing the laundry, washing the dishes, making the bed, and filling the car with gas are some of those obligations. Professional musicians have had to endure the birthday song, the National Anthem, Auld Lang Syne, the wedding song, and Pomp and Circumstance as necessary tasks. I am not going to negate the importance of all of those tasks and obligations, but to a professional musician it is a necessary part of their occupation.

After hours, days and years of dedication to preparing, listening, studying and performing, many musicians realize that loving their musical art has a monetary price. If they were fortunate enough to perform the music that they love and are paid enough money to live on, their lives would be very satisfying. Even the top performers often talk about tiring of performing their “greatest hits” night after night.

Many performers long for the freedom to perform the music that they love and wish they could spend less playing what they think that the audience wants. Sadly, many of them have given up that dream after years of audience based playing. I personally have experienced “gigs” where someone requested the performance of their favorite piece, then proceeded to converse with other people all the way through my performance and were not even aware that I had moved on to another song. I wonder if it is now worse with the present “oblivious electronic” generation of listeners that are prevalent in our present day society.

COVID has been very destructive to the musicians who depend on close quarter jobs. Recently, the restrictions have relaxed to allow more possibilities, but it remains difficult for them to find work, especially when the restaurants and the bars are also struggling to survive. Most musicians that are performing in commercial venues are on a “tips only” pay. If they attract customers, they are rarely given any percentage of the profits.

I designed Casa de Chapala Musica, our new home, to accommodate a limited audience, and to provide a place for the musical artists to play more of what they prefer. Many of them also enjoy playing music that their audience responds to best and especially when it encourages more generous gratuities, but at least our audience is listening and appreciating their artistry.

Even though we do not charge any entrance fees and do not sell refreshments, we do enforce a “by invitation only” policy so that everyone is aware of our goals. Plus, due to necessary spacing, we have less seating available. I have been astounded and rewarded by the incredible talent and quality performances that these people have provided. Musicians and musical groups have begun to contact me to be allowed to perform, so our concept seems to be also finding favor with them.

The audience acceptance has been clearly reflected by the continuous growth of our “patron” list and the enthusiastic requests for more frequent presentations.

*“Narrow mindedness in music is dangerously close to ignorance.”*



Variety in musical styles is one of our presentation goals. We all have our favorites, but we believe that being open to the value of other forms is very important to everyone’s aesthetic development. This diversification also gives equally talented but less popular musicians and groups a chance to display their musical passions. We have been asked why we “financially support and open the doors to our home for this service?” We feel that this is just our modest effort to encourage and to contribute to the gifted musicians of the world.

*Prior to retirement, Geff Igarashi was band director for the North Tahoe High School (25 years) and President of the Northern California Music Directors Education Association (12 years). He plays a variety of musical instruments and was a teacher, conductor and adjudicator. His Sunday concerts in his home, Casa de Chapala Musica, is his way of encouraging young Mexican musicians to expand their repertoires and to express themselves musically. The way to get on the concert mailing list is to be recommended by an existing patron or by contacting Geff directly at [gispcm@gmail.com](mailto:gispcm@gmail.com)*





# FELIZ DÍA DE LA BASURA PARA TIIIII....

Por Geff Igarashi

¿Qué tiene que ver cantar la canción de cumpleaños con acordarse de sacar la basura? Las tareas que todos soportamos y toleramos son una parte muy necesaria de nuestro día a día. Sacar la basura, hacer la comida, lavar los platos, hacer la cama y cargar gasolina son algunas de esas obligaciones. Los músicos profesionales han tenido que soportar las mañanitas, el Himno Nacional, la canción de boda y Pompa y Circunstancia como tareas necesarias. No voy a negar la importancia de todas esas tareas y obligaciones, pero para un músico profesional es una parte necesaria de su ocupación.

Tras horas, días y años de dedicación a la preparación, la escucha, el estudio y la interpretación, muchos músicos se dan cuenta de que amar su arte musical tiene un precio monetario. Si tuvieran la suerte de interpretar la música que les gusta y les pagaran lo suficiente para vivir, sus vidas serían muy satisfactorias. Incluso los mejores intérpretes suelen decir que se cansan de interpretar sus “grandes éxitos” noche tras noche.

Muchos intérpretes anhelan la libertad de interpretar la música que les gusta y desearían poder pasar menos tiempo tocando lo que creen que el público quiere. Lamentablemente, muchos de ellos han renunciado a ese sueño tras años de tocar en público. Personalmente, he vivido “conciertos” en los que alguien pedía la interpretación de su pieza favorita, y luego procedía a conversar con otras personas durante toda mi actuación y ni siquiera se daba cuenta de que había pasado a otra canción. Me pregunto si ahora es peor con la actual generación de oyentes “electrónicos ignorantes” que prevalece en nuestra sociedad actual.

El COVID ha sido muy dañino para los músicos que dependen de los trabajos de proximidad. Recientemente, las restricciones se han relajado para permitir más posibilidades, pero sigue siendo difícil para ellos encontrar trabajo, especialmente cuando los restaurantes y los bares también están luchando por sobrevivir. La mayoría de los músicos que actúan en locales comerciales cobran “sólo propinas”. Si atraen a los clientes, rara vez reciben algún porcentaje de los beneficios.

Diseñé la Casa de Chapala Música, nuestro nuevo hogar, para dar cabida a un público limitado y proporcionar un lugar para que los artistas musicales toquen más de lo que prefieren. Muchos de ellos también disfrutaban tocando la música a la que su público responde mejor y sobre todo cuando se fomenta una gratificación más generosa, pero al menos nuestro público está escuchando y apreciando su arte.

Aunque no cobramos entrada y no vendemos refrescos, aplicamos una política de “sólo con invitación” para que todo el mundo sea consciente de nuestros objetivos. Además, debido al espacio necesario, tenemos menos asientos disponibles. Me ha sorprendido y recompensado el increíble talento y la calidad de las actuaciones que han ofrecido estas personas. Músicos y grupos musicales han empezado a ponerse en contacto conmigo para que les permita actuar, por lo que nuestro concepto parece estar encontrando también el favor de ellos.

La aceptación del público se ha visto claramente reflejada en el continuo crecimiento de nuestra

lista de “mecenas” y en las entusiastas peticiones de presentaciones más frecuentes.

*“La estrechez de miras en la música se acerca peligrosamente a la ignorancia”.*

La variedad de estilos musicales es uno de nuestros objetivos de presentación. Todos tenemos nuestros favoritos, pero creemos que estar abiertos al valor de otras formas es muy importante para el desarrollo estético de todos. Esta diversificación también da a músicos y grupos de igual talento pero menos populares la oportunidad de mostrar sus pasiones musicales. Nos han preguntado por qué “apoyamos económicamente y abrimos las puertas de nuestra casa para este servicio”. Creemos que se trata de nuestro modesto esfuerzo por animar y contribuir a los músicos con talento del mundo.

*Antes de jubilarse, Geff Igarashi fue director de la banda de la escuela secundaria de North Tahoe (25 años) y presidente de la Asociación Educativa de Directores de Música del Norte de California (12 años). Toca diversos instrumentos musicales y fue profesor, director de orquesta y árbitro. Sus conciertos dominicales en su casa, Casa de Chapala Música, es su manera de animar a los jóvenes músicos mexicanos a ampliar sus repertorios y a expresarse musicalmente. La forma de entrar en la lista de correos de los conciertos es ser recomendado por un mecenas existente o contactando directamente con Geff en [gispcm@gmail.com](mailto:gispcm@gmail.com)*

# First Person Singular

## HOW SHARPER THAN A SERPENT'S TOOTH IT IS TO HAVE A THANKLESS CHILD

*King Lear (Shakespeare):  
Act 1, scene 4, lines 288-289*

By Mel Goldberg

When my mother died, I brought my father to live with me in my two-bedroom condo in Sedona, Arizona. He had the type of Parkinson's disease that caused his muscles to stiffen. There was always a struggle to find the right balance of his medication. Too little and he would be unable to walk. Too much and he had hallucinations.

When he started to become excessively forgetful, I took him to a geriatrics doctor who ran several tests.

"I'm afraid your father is experiencing the onset of Alzheimer's Disease," the doctor said to me although my father was sitting next to me.

My father voiced the question I didn't have the courage to ask. "The tests are conclusive, then? No mistake?"

"It's unlikely," the doctor said quietly.

"How long, then, before it takes me over? Before I no longer recognize people and things?"

"There's no way to know. It might be years."

We left the doctor's office, walking slowly and silently, staring at the ground. The verdict dogged our heels, pulled at our coat sleeves.

"Well," said my father after a few minutes, his usual good humor returning. "I'm hungry. Let's get some breakfast before I forget how to use a knife and fork. I know exactly what I want."

I tried to smile, but only succeeded in wrinkling my lips a little.

Over the next six months, Alzheimer's came on inexorably, like the tide eating away at the shore. Each week another mental faculty disappeared. He forgot to shower unless I reminded him. When he brushed his teeth, I had to put toothpaste on his brush for him. He lost the ability to read, and even to speak coherently, but he never did forget who I was or how to use a fork.

In my absence one day, he wandered outside and fell. Several of my neighbors helped him back home. Fortunately, I never locked my door in case of

emergencies like this. That was when I realized that I could no longer care for him.

I moved him to a nursing home with a special wing for Alzheimer's patients about two miles from my condo. I visited him several times every week and took him out for breakfast, his favorite meal. We always went to the same restaurant, a place where they knew us well. I always ordered him something I knew he loved - a Belgian waffle, covered with ice cream and chocolate sauce. I watched him pour maple syrup on the whole thing, and eat it all. I filled up just watching him enjoy his meal.

I loved to see the shimmer in his eyes and the smile on his face when the waitress brought his plate to the table. He had become like a child. I thought of Shakespeare's old King Lear, but I knew that unlike that old king, there would be no recovery. I was determined not to be a thankless child.

He had more and more difficulty walking. One morning, his arm around my neck and my arm around his waist, I helped him from the car into the restaurant. The waitress, a woman in her fifties, younger than I, hurried over to hold the door for us.

"You're good son," she said to me as I helped my father shuffle to a table. "You're a very good son."

Now, years after my father had died, I still take comfort in those words, wanting to believe he would have said them himself had he been able.

**Moving to Lake Chapala  
Discount Coupon**



**Take up to \$500 off**  
And we donate 2% to LCS! \*

**US / Canada: (915) 235-1951**  
**US cell: (520) 940-0481**

**BestMexicoMovers.com**  
**Better Process - Lower Prices**

\* Your discount is equal to 5% or \$500 USD, whichever is less. To receive the discount and have us make the donation to LCS, use discount code: LCS. Expires December 31, 2022



## **WE ACCEPT INTERNATIONAL INSURANCE**

Acceptamos seguros internacionales

- ▶ Aetna
- ▶ Blue Cross Blue Shield
- ▶ Cigna
- ▶ IMG
- ▶ Kaiser Permanente
- ▶ Medicare Advantage Plan
- ▶ Seven Corners
- ▶ Travel Insurances
- ▶ UnitedHealthcare – AARP

**Get free  
advice on your  
health insurance  
coverage.**

Recibe asesoría  
gratuita de la cobertura  
de tu seguro médico.

Contact us:

Gabriel Pérez

Monday to Friday from 10 am to 2 pm / 3 pm to 5 pm

[contacto@hospitalsanantonio.com.mx](mailto:contacto@hospitalsanantonio.com.mx)

376 689 0911



# ¡Ah Chihuahua!

MÉXICO



# LIFE IS TOO SHORT TO MISS OUT ON CHIHUAHUA



# #Chihuahua | INFINITO